

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 小不列颠(little Britain) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小不列颠(Little Britain)

第1/1页

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n]
LITTLE BRITAIN
小的 英国

小不列颠

[baɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈɜːvɪŋ]
By Washington Irving
经过 华盛顿 欧文

华盛顿·欧文

[wɒt] [aɪ] [raɪt] [ɪz][məʊst] [truː] . . .
What I write is most true . . .
什么 我 写 是 最多 真的 . . .

我所写的都是实话.....

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈbʊki] [ɒv; əv][keɪsɪz]
I have a whole booke of cases
我 有 一个 所有的 书 的 案例

我有一整本案例集。

[ˈlaɪɪŋ] [baɪ][,em ˈiː] [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈsetɪ] , [sʌm; səm] [ɡreɪv]
lying by me which if I should sette foorth , some grave
说谎 经过 我 哪个 如果 我 应该 塞特 足 , 一些 严重

躺在我身边的，如果我站起来，一些坟墓

- ([wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][baʊ; bæʊ] [bel]) [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv]
auntients (within the hearing of Bow bell) would be out of
- (之内 这 听力 的 弓 钟) 会 是 出去 的

(在弓钟声能听到的范围内) 姑姑们会离开

[ˈtʃærəti] [wɪð] [,em ˈiː] . — [næʃ] .
charity with me . — NASHE .
慈善机构 和 我 . — 纳什 .

与我一起行善。——NASHE

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [laɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈneɪbəhʊd] ,
In the centre of the great city of London lies a small neighborhood ,
在 这 中心 的 这 伟大的 城市 的 伦敦 谎言 一个 小的 邻里 ,

在大城市伦敦的中心地带，坐落着一个小小的街区。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈnærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [kɔːts] , [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈvenərəb(ə)l]
consisting of a cluster of narrow streets and courts , of very venerable
由 的 一个 簇 的 狭窄的 街道 和 法院 , 的 非常 可敬

[ænd; ənd] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] [ˈhaʊzɪz] ,
and debilitated houses ,
和 虚弱的 房屋 ,

由一片狭窄的街道和庭院组成，遍布着古老而破败的房屋。

[wɪtʃ] [ɡəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n] .
which goes by the name of LITTLE BRITAIN .
哪个 去 经过 这 姓名 的 小的 英国 .

它的名字叫《小不列颠》。

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] [skuːl] [ænd; ənd][,es ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuːz] [ˈhɒspɪt(ə)l] [baʊnd] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [west] ;
Christ Church School and St . Bartholomew's Hospital bound it on the west ;
基督 教会 学校 和 英石 . 巴塞洛缪的 医院 边界 它 在 这 西方 ;

基督教堂学校和圣巴塞洛缪医院位于其西侧；

[ˈsmɪθfi:ld] [ænd; ənd] [lɒŋ] [leɪn] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ; [ˈɔ:ldərz,ɡert] [stri:t] , [laɪk][æn; ən][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]
Smithfield and Long Lane on the north ; Aldersgate Street , like an arm of the
史密斯菲尔德 和 长的 车道 在 这 北 ; 奥尔德斯盖特 街道 , 喜欢 一个 手臂 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

北面是史密斯菲尔德和朗巷; 奥尔德斯盖特街, 像一条海的臂膀,

[diˈvaɪd][aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stən] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ;
divides it from the eastern part of the city ;
分割 它 从 这 东 部分 的 这 城市 ;

将其与城市的东部隔开;

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈjɔ:nɪŋ] [ɡʌlf] [ɒv; əv] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [stri:t] [ˈseprəts] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm]
whilst the yawning gulf of Bull - and - Mouth Street separates it from
而 这 打哈欠 海湾 的 公牛 - 和 - 嘴 街道 分离 它 从
[ˈbʊtə(r)] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ɒv; əv] [ˈnju:ɡert] .
Butcher Lane , and the regions of Newgate .
屠夫 车道 , 和 这 地区 的 纽盖特 .

而宽阔的牛嘴街将其与屠夫巷和纽盖特地区隔开。

[ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterətri] , [ðʌs] [ˈbaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈdeziɡneɪtɪd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [dəʊm][ɒv; əv][,es ˈti:]
Over this little territory , thus bounded and designated , the great dome of St
超过 这 小的 领土 , 因此 有界 和 指定的 , 这 伟大的 穹顶 的 英石
.
[pɔ:lz] ,
:
:
:
Paul's ,
:
:
:
保罗的 ,

在这片如此界定和指定的狭小区域之上, 耸立着圣保罗大教堂的大圆顶。

[ˈswelɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvi:nɪŋ] [ˈhɑʊzɪz] [ɒv; əv][,pætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ɑ:ˈmen; erˈmen][ˈkɔ:nə(r)] ,
swelling above the intervening houses of Paternoster Row , Amen Corner ,
肿胀 多于 这 介入 房屋 的 帕特诺斯特 排 , 阿门 角落 ,
[ænd; ənd][ˈɑ:veɪ][ˈmæriə] [leɪn] ,
and Ave Maria Lane ,
和 大道 玛丽亚 车道 ,

帕特诺斯特街、阿门角和圣母玛利亚巷之间的房屋上方隆起

[lʊks] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌðəli] [prəˈtek(ə)n] .
looks down with an air of motherly protection .
看起来 向下 和 一个 空气 的 母性 保护 .

她俯身看着我, 带着母亲般的保护神情。

[ðɪs] [ˈkwɔ:tə(r)] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [,æpəˈleɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bi:n] , [ɪn] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] ,
This quarter derives its appellation from having been , in ancient times ,
这 四分之一 衍生 它是 称谓 从 拥有 到过 , 在 古老的 时代 ,

本季度的名称源于其在古代曾是.....

[ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] .
the residence of the Dukes of Brittany .
这 住宅 的 这 公爵 的 布列塔尼 .

布列塔尼公爵的住所。

[æz; əz] [ˈlʌndən] [ɪnˈkri:st] , [hɑʊˈevə(r)] , [ræŋk][ænd; ənd] [ˈfæ(ə)n] [rəʊld] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
As London increased , however , rank and fashion rolled off to the west ,
作为 伦敦 增加 , 然而 , 秩 和 时尚 滚动 离开 到 这 西方 ,
[ænd; ənd] [treɪd] ,
and trade ,
和 贸易 ,

然而, 随着伦敦的崛起, 地位和时尚潮流逐渐西移, 贸易也随之转移。

[ˈkri:pɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] , [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈzɜ:tɪd] [əˈbəʊd] .
creeping on at their heels , took possession of their deserted abodes .
爬行 在 在 他们的 高跟鞋 , 采取 拥有 的 他们的 荒凉的 住所 .
他们悄悄地跟在后面, 占领了他们废弃的住所。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [greɪt] [mɑ:t] [ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] ,
For some time Little Britain became the great mart of learning ,
为了 一些 时间 小的 英国 成为 这 伟大的 市场 的 学习 ,
一段时间内, 小不列颠成为了伟大的学习中心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈpi:p(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][prəˈlɪfɪk] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈbʊksələ(r)] ; [ðɪ:z] [ˈɔ:lsəʊ]
and was peopled by the busy and prolific race of booksellers ; these also
和 曾是 人 经过 这 忙碌的 和 多产的 种族 的 书店 ; 这些 还
[ˈgrædʒuəli] [dɪˈzɜ:tɪd] [,aɪˈti:] ,
gradually deserted it ,
逐步地 荒凉的 它 ,
这里曾是忙碌而多产的书商聚集地; 但他们也逐渐离开了这里。

[ænd; ənd] , [ˈemigreɪt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [streɪt] [ɒv; əv] [ˈnju:ɡert] [stri:t] ,
and , emigrating beyond the great strait of Newgate Street ,
和 , 移民 超过 这 伟大的 海峡 的 纽盖特 街道 ,
然后, 越过纽盖特街大海峡, 迁徙而去。

[ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɪn][,pætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] [ænd; ənd][,esˈti:] . [pɔ:lz] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] ,
settled down in Paternoster Row and St . Paul's Churchyard ,
定居 向下 在 帕特诺斯特 排 和 英石 . 保罗的 墓地 ,
他们定居在帕特诺斯特街和圣保罗教堂墓地附近。

[weə(r)] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ænd; ənd][ˈmʌltɪplaɪ][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
where they continue to increase and multiply even at the present day .
在哪里 他们 继续 到 增加 和 乘 甚至 在 这 展示 天 .
时至今日, 它们仍在不断增加和繁殖。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðʌs] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [dɪˈklaɪn] , [ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n] [sti:l] [beəz] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪts][ˈfɔ:mə(r)]
But though thus falling into decline , Little Britain still bears traces of its former
但 尽管 因此 坠落 进入 衰退 , 小的 英国 仍然 熊 痕迹 的 它是 以前的
[ˈsplendə(r)] .
splendor .
辉煌 .
尽管小不列颠因此走向衰落, 但它仍然保留着昔日辉煌的痕迹。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] ,
There are several houses ready to tumble down ,
那里 是 一些 房屋 准备好 到 翻滚 向下 ,
有好几栋房子摇摇欲坠, 随时可能倒塌。

[ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [mægˈnɪfɪsntli] [ɪnˈrɪtʃt] [wɪð] [əʊld][ˈəʊkən] [ˈkɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv]
the fronts of which are magnificently enriched with old oaken carvings of
这 前线 的 哪个 是 壮丽 富含 和 老的 橡木 雕刻 的
[ˈhɪdiəs] [ˈfeɪsɪz] ,
hideous faces ,
可怕 面孔 ,
它们的正面装饰华丽, 布满了古老的橡木雕刻的丑陋面孔。

[ʌnˈnəʊn] [bɜːdɪz] , [bi:sts] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [fru:tɪs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [,aɪˈti:] [wʊd]
unknown birds , beasts , and fishes ; and fruits and flowers which it would
未知 鸟类 , 野兽 , 和 鱼 ; 和 水果 和 花朵 哪个 它 会
[pəˈpleks] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlɪst][tu:; tə][ˈklæsɪfaɪ] .
perplex a naturalist to classify .
困扰 一个 博物学家 到 分类 .
未知的鸟类、野兽和鱼类; 以及令博物学家都难以分类的水果和花卉。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn] [ˈɔ:ldəz,geɪt] [stri:t] , [ˈsɜ:t(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns]
There are also , in Aldersgate Street , certain remains of what were once
那里 是 还 , 在 奥尔德斯盖特 街道 , 肯定 遗迹 的 什么 是 一次
[ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈbɔ:dlɪ] [ˈfæməli] [ˈmænʃənz] ,
spacious and lordly family mansions ,
宽敞 和 尊贵的 家庭 豪宅 ,
在奥尔德斯盖特街, 还保留着一些曾经宽敞气派的家族宅邸的遗迹。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ˈlætə(r)] [deɪz] [bi:n] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd; ˈsʌbdɪvaɪdɪd][ɪntu:] [ˈsevrəl] [ˈtenəmənts] .
but which have in latter days been subdivided into several tenements .
但 哪个 有 在 后者 天 到过 细分 进入 一些 廉租公寓 .
但后来又 被分割成了 几处房产。

[hɪə(r)] [meɪ] [ˈɒf(ə)n][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈtreɪdzmən] , [wɪð] [ɪts] [ˈtrʌmpəri]
Here may often be found the family of a petty tradesman , with its trumpery
这里 可能 经常 是 成立 这 家庭 的 一个 小气 零售商 , 和 它是 特朗普主义
[ˈfɜ:nɪtʃə(r)] ,
furniture ,
家具 ,
这里常常可以看到小商贩一家, 摆放着各种俗气的家具。

[ˈbɜ:rouɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈreliks][ɒv; əv][ˈæntɪkweɪtɪd][ˈfaɪnəri] , [ɪn] [greɪt] , [ˈræmblɪŋ] , [taɪm] - [steɪnd]
burrowing among the relics of antiquated finery , in great , rambling , time - stained
掘穴 之中 这 遗物 的 过时的 服饰 , 在 伟大的 , 漫无边际 , 时间 - 染色
[əˈpɑ:tmənts] , [wɪð] [ˈfretɪd] [ˈsilɪŋ] ,
apartments , with fretted ceilings ,
公寓 , 和 有格纹的 天花板 ,
在古老华丽的遗迹中, 在宽敞、错综复杂、饱经风霜的公寓里, 在雕花天花板上,

[ˈɡɪldɪd] [ˈkɔ:nɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈrɒɔ:məs] [ˈmɑ:b(ə)l][ˈfaɪəpleɪsɪz] .
gilded cornices , and enormous marble fireplaces .
镀金 檐口 , 和 巨大的 大理石 壁炉 .
镀金的檐口和巨大的大理石壁炉。

[ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [kɔ:ts] [ˈɔ:lsəʊ][kənˈteɪn] [ˈmeni] [smɔ:lə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [nɒt][ɒn][səʊ][grænd][ə; eɪ] [skeɪl]
The lanes and courts also contain many smaller houses , not on so grand a scale
这 车道 和 法院 还 包含 许多 较小的 房屋 , 不是 在 所以 盛大 一个 规模
,
,
,
小巷和庭院里还有许多规模较小的房屋, 不如那些宏伟的建筑那样气派。

[bʌt; bət] , [laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [smɔ:l] [ˈeɪnfənt] [ˈdʒentri] , [ˈstɜ:dɪli] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðeə(r)][kleɪmz][tu:; tə][ˈi:kwəl]
but , like your small ancient gentry , sturdily maintaining their claims to equal
但 , 喜欢 你的 小的 古老的 绅 , 坚固地 保持 他们的 索赔 到 平等的
[ænˈtɪkwəti] .
antiquity .
古代 .
但是, 就像你们那些古老的小贵族一样, 他们坚定地声称自己也拥有同样悠久的历史。

[ði:z] [hæv; həv][ðeə(r)][ˈgeɪbl] [endz][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ; [greɪt] [baʊ; bæʊ] - [ˈwɪndəʊz] , [wɪð] [ˈdaɪmənd]
These have their gable ends to the street ; great bow - windows , with diamond
这些 有 他们的 山墙 结束 到 这 街道 ; 伟大的 弓 - 视窗 , 和 钻石
[peɪnz] [set][ɪn] [li:d] ,
panes set in lead ,
窗格 放 在 带领 ,
这些建筑的山墙朝向街道; 巨大的凸窗, 镶嵌着铅条的菱形玻璃窗,

[grəʊˈtesk] [ˈkɑ:rvɪŋz] , [ænd; ənd] [ləʊ] [ɑ:tʃt] [dɔ:(r)] - [weɪz] .
grotesque carvings , and low arched door - ways .
怪诞 雕刻 , 和 低的 拱形 门 - 方式 .
怪诞的雕刻和低矮的拱形门廊。

[In] [ðɪs] [mæʊst][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfeltəd] [ˈlɪt(ə)l][nest][hæv; həv][aɪ] [pɑːst] [ˈsevrəl] [ˈkwaɪət] [jˈiəz]
In this most venerable and sheltered little nest have I passed several quiet years
 在 这 最多 可敬 和 避难所 小的 巢 有 我 通过了 一些 安静的 年
 [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
of existence ,
 的 存在 ,

在这个庄严肃穆、宁静祥和的小窝里，我度过了数年平静的生活。

[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][flɔ:(r)][pʌv; əv][wʌn][pʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bʌt; bət][ˈəʊldɪst]

comfortably lodged in the second floor of one of the smallest but oldest

舒适地 已提交 在 这 第二 地面 的 一 的 这 最小 但 最老

[ˈedɪfɪs] .

edifices .

建筑物 .

舒适地栖身于一座虽小但历史悠久建筑的二楼。

[ˈmaɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ˈweɪnskəʊt, -skəʊt] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [smɔ:l] [ˈpænelz] ,
My sitting - room is an old wainscoted chamber , with small panels ,
 我的 坐着 - 房间 是 一个 老的 护墙板 房间 , 和 小的 面板 ,
 我的起居室是一个老式的、带有护墙板的房间, 还有一些小隔板。

[ænd; ʌnd][set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ə'reɪ] [pʌ; əv] [ˈfɜːnɪʃə(r)] .
and set off with a miscellaneous array of furniture .
 和 放 离开 和 一个 各种各样的 大批 的 家具 .
 然后带着各式各样的家具出发了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [haɪ] - [bækt] [klɔ:] - [ˈfʊtɪd] [tʃeəz]
I have a particular respect for three or four high-backed claw-footed chairs
 我 有 一个 特别的 尊重 为了 三 或者 四 高的 - 支持的 爪 - 有脚的 椅子
 , ['kʌvəd] [wɪð] ['tɑ:nɪʃt] [brəˈkeɪd] ,
 , **covered with tarnished brocade** ,
 , 涵盖 和 失去光泽 锦缎 ,
 我特别喜欢三四把高背爪足椅，椅面覆盖着褪色的锦缎。

[wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði][mɑ:rkz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] ['betə(r)] [deɪz] ,
which bear the marks of having seen better days ,
 哪个 熊 这 标记 的 拥有 已见 更好的 天 ,
 它们都带有岁月的痕迹, 看得出曾经拥有更美好的时光。

[ænd; ɛnd][hæv; həv] ['daʊtləs] ['fɪɡəd] [ɪn][səm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] .
and have doubtless figured in some of the old palaces of Little Britain .
 和 有 毫无疑问 想 在 一些 的 这 老的 宫殿 的 小的 英国 .
 毫无疑问，它们也出现在英国一些古老的宫殿中。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [tə'geðə(r)] ,
They seem to me to keep together ,
 他们 似乎 到 我 到 保持 一起 ,
 我觉得他们总是形影不离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð] ['sɒvrɪn] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðəə(r)] ['leðən] - ['kɑpər'batəmd]

and to look down with sovereign contempt upon their leathern - bottomed

和 到 看 向下 和 主权 鄙视 之上 他们的 皮革 - 底部

['neɪbəz] :
neighbors :
邻居 :

他们用至高无上的蔑视俯视着那些屁股粗糙的邻居：

[æz; əz][ai][hæv; həv] [si:n] [dɪ'keɪd] ['dʒentri] ['kæri] [ə; eɪ] [haɪ] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plə'bi:ən] [sə'saɪəti]
as I have seen decayed gentry carry a high head among the plebeian society
作为 我 有 已见 腐烂的 绅 携带 一个 高的 头 之中 这 平民 社会
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə'səʊsiəti; ə'səʊʃiəti] .
with which they were reduced to associate :
和 哪个 他们 是 减少 到 联系 :

我曾亲眼目睹一些落魄的贵族在他们沦落到与之交往的平民社会中依然昂首挺胸。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] - ['wɪndəʊ] ,
The whole front of my sitting - room is taken up with a bow - window ,
这 所有的 正面 的 我的 坐着 - 房间 是 已采取 向上 和 一个 弓 - 窗户 ,
我的客厅正面整个都被一个凸窗占据了，

[ɒn][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['pri:vɪəs] ['ɒkju:pənts] [fɔ:(r); fə(r)]
on the panes of which are recorded the names of previous occupants for
在 这 窗格 的 哪个 是 记录 这 姓名 的 以前的 居住者 为了
['meni] [dʒenə'reɪʒnz] ,
many generations ,
许多 几代人 ,

窗户玻璃上记录着历代住户的名字。

['mɪŋɡld] [wɪð] [skræps][ɒv; əv] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['dʒentlmənlaɪk] ['pəʊətri] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktəz] [wɪtʃ]
mingled with scraps of very indifferent gentlemanlike poetry , written in characters which
混合 和 碎屑 的 非常 冷漠 绅士风度 诗 , 书面 在 人物 哪个
[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [dɪ'saɪfə(r)] ,
I can scarcely decipher ,
我 能 几乎 解码 ,

其中还夹杂着一些漫不经心的绅士诗句，这些诗句是用我几乎无法辨认的文字写成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'stəʊl][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [hu:] [hæz; həz]
and which extol the charms of many a beauty of Little Britain who has
和 哪个 赞美 这 魅力 的 许多 一个 美丽的 的 小的 英国 WHO 有
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

并赞美英国小城众多美女的魅力，她们长期以来.....

[lɒŋ] [sɪns] [blu:md] , ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
long since bloomed , faded , and passed away .
长的 自从 盛开 , 褪色 , 和 通过了 离开 .
早已盛开、凋零、消逝。

[æz; əz][ai][,eɪ 'em][æŋ; ən][,aɪd(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] , [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [,ɒkju'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [bɪl]
As I am an idle personage , with no apparent occupation , and pay my bill
作为 我 是 一个 闲置的 人士 , 和 不 明显 职业 , 和 支付 我的 账单
['regjələli] ['evri] [wi:k] ,
regularly every week ,
经常 每一个 星期 ,

由于我是一个游手好闲的人，没有正式的工作，而且每周都按时缴纳账单，

[ai][,eɪ 'em] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [,ɪndɪ'pendənt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
I am looked upon as the only independent gentleman of the neighborhood ;
我 是 看起来 之上 作为 这 仅有的 独立的 绅士 的 这 邻里 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我被认为是附近唯一一位独立自主的绅士；而且，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [səʊ] [əˈpærəntli] [ʌt] [ʌp]
being curious to learn the internal state of a community so apparently shut up
存在 好奇的 到 学习 这 内部的 状态 的 一个 社区 所以 显然 关闭 向上
[wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,
within itself ,
之内 本身 ,

出于好奇，想要了解一个看似与世隔绝的社群的内部状况。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [kənˈsɜːnz] [ænd; ənd][ˈsiːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]
I have managed to work my way into all the concerns and secrets of the
我 有 管理 到 工作 我的 方式 进入 全部 这 担忧 和 秘密 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

我已经设法了解了这个地方的所有秘密和担忧。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n] [meɪ] [ˈtruːli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [hɑːrts] [kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
Little Britain may truly be called the heart's core of the city ;
小的 英国 可能 真的 是 称为 这 心脏的 核 的 这 城市 ;

小不列颠或许真可谓是这座城市的心脏核心；

[ðə; ði] [ˈstrɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [truː] [dʒɒn][ˈbʊlɪzəm] .
the stronghold of true John Bullism .
这 据点 的 真的 约翰 公牛主义 .

真正的约翰·布尔主义的堡垒。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts][ˈbetə(r)] [deɪz] ,
It is a fragment of London as it was in its better days ,
它 是 一个 分段 的 伦敦 作为 它 曾是 在 它是 更好的 天 ,

它是伦敦昔日辉煌的缩影。

[wɪð] [ɪts][ˈæntɪkwertɪd][fəʊks][ænd; ənd] [ˈfæʃnz] .
with its antiquated folks and fashions .
和 它是 过时的 各位 和 时尚 .

以及那里陈旧的人民和服饰。

[hɪə(r)] [ˈflʌrɪ] [ɪn] [greɪt] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒlədeɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv]
Here flourish in great preservation many of the holiday games and customs of
这里 繁荣 在 伟大的 保存 许多 的 这 假期 游戏 和 海关 的
[ɔː(r)] .
yore .
昔时 .

这里很好地保存了许多古老的节日游戏和习俗。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [məʊst] [rɪˈlɪdʒəsli] [iːt] [ˈpæŋkeɪks][ɒn] [ˈfrʌʊv] [ˈtjuːzdeɪ] , [hɒt] - [krɒs] - [bʌnz][ɒn]
The inhabitants most religiously eat pancakes on Shrove Tuesday , hot - cross - buns on
这 居民 最多 宗教地 吃 煎饼 在 忏悔节 周二 , 热的 - 叉 - 面包 在
[ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] ,
Good Friday ,
好的 星期五 ,

当地居民最虔诚的习俗是在忏悔星期二吃煎饼，在耶稣受难日吃十字面包。

[ænd; ənd][rəʊst] [guːs] [æt; ət] [ˈmɪklməs] ; [ðeɪ] [send] [lʌv] - [ˈletəz] [ɒn] [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
and roast goose at Michaelmas ; they send love - letters on Valentine's Day ,
和 烤 鹅 在 米迦勒节 ; 他们 发送 爱 - 信件 在 情人节 天 ,

他们在圣米迦勒节烤鹅；他们在情人节互赠情书。

[bɜːn] [ðə; ði][pəʊp][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ,
burn the pope on the fifth of November ,
烧伤 这 教皇 在 这 第五 的 十一月 ,

11月5日烧死教皇！

[ænd; ənd] [kɪs] [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz][ʼʌndə(r)][ðə; ði][ʼmɪsltəʊ; mɪzltəʊ][æt; ət] [ʼkrɪsməs] .
and kiss all the girls under the mistletoe at Christmas .
和 吻 全部 这 女孩们 在下面 这 槲寄生 在 圣诞节 .

圣诞节时在槲寄生下亲吻所有女孩。

[rəʊst] [bi:f] [ænd; ənd][plʌm] [ʼpʊdɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ʼɔ:lsəʊ][held][ɪn] [su:pə'stɪʃəs] [venə'reɪʃn] ,
Roast beef and plum pudding are also held in superstitious veneration ,
烤 牛肉 和 李子 布丁 是 还 握住 在 迷信的 崇敬 ,
烤牛肉和李子布丁也受到人们的迷信崇拜。

[ænd; ənd] [pɔ:t] [ænd; ənd] [ʼferi] [meɪn'teɪn][ðəə(r)] [graʊndz] [æz; əz][ðə; ði][ʼəʊnli] [tru:] [ʼɪŋɡlɪʃ] [waɪnz] ;
and port and sherry maintain their grounds as the only true English wines ;
和 港口 和 雪利酒 维持 他们的 理由 作为 这 仅有的 真的 英语 葡萄酒 ;
波特酒和雪利酒仍然保持着它们作为唯一真正的英国葡萄酒的地位;

[ɔ:l][ʼʌðə(r)z] [ʼbi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [vaɪl] , [aʊt'lændɪʃ] [ʼbevərɪdʒ] .
all others being considered vile , outlandish beverages .
全部 其他的 存在 经过考虑的 卑鄙的 , 古怪的 饮料 .

其他所有饮料都被认为是低劣、怪异的饮品。

[ʼlɪt(ə)lɪ] [ʼbrɪt(ə)n][hæz; həz][ɪts] [lɒŋ] [ʼkætələʊg] [pʊv; əv][ʼsɪti] [ʼwʌndər] ,
Little Britain has its long catalogue of city wonders ,
小的 英国 有 它是 长的 目录 的 城市 奇迹 ,

小不列颠拥有众多令人叹为观止的城市奇观，

[wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ʼwʌndər] [pʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] : [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bel]
which its inhabitants consider the wonders of the world : such as the great bell
哪个 它是 居民 考虑 这 奇迹 的 这 世界 : 这样的 作为 这 伟大的 钟
[pʊv; əv][es 'ti:] . [pɔ:lz] ,
of St : Paul's ,
的 英石 : 保罗的 ,

当地居民认为这里有世界奇观，例如圣保罗大教堂的大钟。

[wɪtʃ] [ʼsaʊəz][ɔ:l][ðə; ði][bɪə(r)] [wen] [aɪ 'ti:][tuʊlz] ;
which sours all the beer when it tolls ;
哪个 酸的 全部 这 啤酒 什么时候 它 收费 ;

它敲响时会使所有的啤酒变酸；

[ðə; ði] [ʼfɪgəz] [ðæt] [straɪk][ðə; ði] [ʼaʊəz] [æt; ət][es 'ti:] . [ʼdʌŋstænz] [klɒk] ; [ðə; ði][ʼmɒnjumənt] ; [ðə; ði]
the figures that strike the hours at St . Dunstan's clock ; the Monument ; the
这 数据 那 罢工 这 小时 在 英石 : 邓斯坦的 钟 ; 这 纪念碑 ; 这
[ʼlaɪənz][ɪn][ðə; ði][ʼtaʊə(r)] ;
lions in the Tower ;
狮子 在 这 塔 ;

圣邓斯坦教堂钟楼上报时的数字；纪念碑；伦敦塔上的狮子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼwʊdn] [ʼdʒaɪənts][ɪn] [ʼɡɪldhɔ:l] .
and the wooden giants in Guildhall .
和 这 木制的 巨人 在 市政厅 .

还有市政厅里的木制巨人。

[ðeɪ] [sti:l] [br'li:v] [ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd] [ʼfɔ:tʃu:n] - [ʼtelɪŋ] ,
They still believe in dreams and fortune - telling ,
他们 仍然 相信 在 梦境 和 财富 - 讲述 ,

他们仍然相信梦境和算命。

[ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld] [ʼwʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [stri:t] [merks] [ə; eɪ]
and an old woman that lives in Bull - and - Mouth Street makes a
和 一个 老的 女士 那 生活 在 公牛 - 和 - 嘴 街道 制作 一个
[ʼtɒlərəb(ə)lɪ] [səb'sɪstəns] [baɪ] [dɪ'tektɪŋ] [ʼstəʊləŋ] [gʊdz] ,
tolerable subsistence by detecting stolen goods ,
可容忍的 生存 经过 检测 被盗 商品 ,

住在牛嘴街的一位老妇人靠搜寻赃物勉强维持生计。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [gʊd] ['hʌzbəndz] .
and promising the girls good husbands .
和 有前途 这 女孩们 好的 丈夫们 .

并承诺给女孩们安排好丈夫。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['rendəd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] [i'klɪpsɪz] ;
They are apt to be rendered uncomfortable by comets and eclipses ;
他们 是 易于 到 是 渲染 不舒服 经过 彗星 和 日食 ;

彗星和日食容易让他们感到不适；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][dɒg] [haul] ['dɔʊlfəli] [æt; ət] [naɪt] ,
and if a dog howls dolefully at night ,
和 如果 一个 狗 嚎叫 悲伤地 在 夜晚 ,

如果一只狗在夜里发出凄厉的嚎叫，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][ʊə(r)][saɪn][pʊ; əv][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
it is looked upon as a sure sign of a death in the place .
它 是 看起来 之上 作为 一个 当然 符号 的 一个 死亡 在 这 地方 .

它被视为当地有人死亡的确切征兆。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n] ['meni] [gəʊst] ['stɔ:rɪz] ['klərənt] , [pə'tɪkjələli] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['mæn](ə)n]
There are even many ghost stories current , particularly concerning the old mansion
那里 是 甚至 许多 鬼 故事 当前的 , 特别 有关 这 老的 大厦
- ['haʊzɪz] ;
- **houses** ;
- 房屋 ;

现在有很多关于鬼故事，特别是关于老宅邸的鬼故事；

[ɪn] ['sevrəl] [pʊ; əv] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [streɪndʒ] [saɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [si:n] .
in several of which it is said strange sights are sometimes seen .
在 一些 的 哪个 它 是 说 奇怪的 景点 是 有时 已见 .

据说其中一些地方有时会出现奇怪的景象。

[lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪn] [fʊl] ['kəpər'batəmd][wɪgz] , ['hæŋɪŋ] [sli:vz] , [ænd; ənd]
Lords and ladies , the former in full bottomed wigs , hanging sleeves , and
领主 和 女士们 , 这 以前的 在 满的 底部 假发 , 绞刑 袖子 , 和
[sɔ:rdz] ,
swords ,
剑 ,

男爵和女爵们，男爵戴着垂到脚踝的假发，穿着长袖衬衫，佩着剑。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] ['læptɪ] , [steɪz] , [hu:ps] [ænd; ənd] [brə'keɪd] ,
the latter in lappets , stays , hoops and brocade ,
这 后者 在 垂饰 , 停留 , 篮球 和 锦缎 ,

后者则以披肩、紧身胸衣、裙撑和锦缎为特色。

[hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] ['tʃeɪmbəz] , [ɒn] ['mu:nlaɪt]
have been seen walking up and down the great waste chambers , on moonlight
有 到过 已见 步行 向上 和 向下 这 伟大的 浪费 房间 , 在 月光
[naɪts] ;
nights ;
夜晚 ;

在月光皎洁的夜晚，有人看到他们在巨大的废弃房间里来回走动；

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [feɪdz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [prə'praɪətə] [ɪn]
and are supposed to be the shades of the ancient proprietors in
和 是 据称 到 是 这 色调 的 这 古老的 业主 在

[ðeə(r)] [kɔ:t] - [dresɪz] .
their court - dresses .
他们的 法庭 - 连衣裙 .

据说他们是古代主人身着宫廷服饰的幽灵。

[ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n][hæz; həz][ˈlaɪkwəɪz][ɪts][ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd][greɪt][men] .

Little Britain has likewise its sages and great men .
小的 英国 有 同样地 它是 智者 和 伟大的 男人 .

英国也有自己的智者和伟人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , [draɪ][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
One of the most important of the former is a tall , dry old gentleman ,
一 的 这 最多 重要的 的 这 以前的 是 一个 高的 , 干燥 老的 绅士 ,

其中一位最重要的人物是一位身材高大、性格内敛的老绅士。

[ɒv; əv][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv] - , [hu:] [ki:ps] [ə; eɪ][smɔ:l] [ˈæpəθe,kɛrɪz] [ʃɒp] .
of the name of Skryme , who keeps a small apothecary's shop .
的 这 姓名 的 - , WHO 保持 一个 小的 药剂师的 店铺 .

名叫斯克里姆，经营着一家小药店。

[hi:, hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kəˈdævərəs] [ˈkaʊntənəns] , [fʊl][ɒv; əv][ˈkævətɪz][ænd; ənd] [prəˈdʒekʃnz] ; [wɪð]
He has a cadaverous countenance , full of cavities and projections ; with
他 有 一个 尸体的 面容 , 满的 的 空腔 和 预测 ; 和

[ə; eɪ][braʊn] [ˈsɜ:k(ə)] [raʊnd] [i:tʃ] [aɪ] ,
a brown circle round each eye ,
一个 棕色的 圆圈 圆形的 每个 眼睛 ,

他面容憔悴，布满凹陷和突起；每只眼睛周围都有一圈褐色的斑点。

[laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔ:nd] [ˈspektək(ə)lɪz] .
like a pair of horned spectacles .
喜欢 一个 一对 的 有角的 眼镜 .

就像一副带角的眼镜。

[hi:, hi][ɪz] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][əʊld] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [kənˈsɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
He is much thought of by the old women , who consider him a kind of
他 是 很多 想法 的 经过 这 老的 女性 , WHO 考虑 他 一个 种类 的

[ˈkʌndʒərə] ,
conjurer ,
魔术师 ,

老妇人们都很敬重他，认为他像个魔术师。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:, hi][hæz; həz] [tu:] [ɒv; əv] [θri:] [stʌft] [ˈæli,geɪtəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
because he has two of three stuffed alligators hanging up in his shop ,
因为 他 有 二 的 三 填充 鳄鱼 绞刑 向上 在 他的 店铺 ,

因为他的店里挂着两三只鳄鱼标本。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [sneɪks] [ɪn] [ˈbɒtlɪz] .
and several snakes in bottles .
和 一些 蛇 在 瓶子 .

还有几条装在瓶子里的蛇。

[hi:, hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈri:də(r)][ɒv; əv][ˈɔ:lmanæk][ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
He is a great reader of almanacs and newspapers ,
他 是 一个 伟大的 读者 的 年鉴 和 报纸 ,

他酷爱阅读年鉴和报纸。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][pɔ:(r)][ˈəʊvə(r)] [əˈlɑ:mɪŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][plɒts] , [kənˈspɪrəsɪz] ,
and is much given to pore over alarming accounts of plots , conspiracies ,
和 是 很多 给定 到 孔隙 超过 令人担忧 账户 的 图表 , 阴谋论 ,

[ˈfaɪərz] ,
fires ,
火灾 ,

他非常喜欢仔细研读那些耸人听闻的阴谋、诡计、火灾等报道。

[ˈəːθkweɪks] , [ænd; ənd][vɒlˈkænɪk] [rɪˈlʌpjənz] ; [wɪtʃ] [lɑːst] [fəˈnɒmɪnə] [hiː; hi] [kənˈsɪdə] [æz; əz]
earthquakes , **and** **volcanic eruptions** ; **which last phenomena he considers as**
地震 , 和 火山 喷发 ; 哪个 最后的 现象 他 考虑 作为
[saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
signs of the times .
标志 的 这 时代 :

地震和火山爆发; 他认为火山爆发是时代的标志。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz][sʌm; səm] [ˈdɪzmə] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [diːl] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He has always some dismal tale of the kind to deal out to his
他 有 总是 一些 惨淡 故事 的 这 种类 到 交易 出去 到 他的
[ˈkʌstəməz] ,
customers ,
顾客 ,
[ænz] [ɒv; əv] [ˈdɪzə] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
他总会编造一些悲惨的故事来哄骗顾客。

[wɪð] [ðeə(r)][ˈdəʊsɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊts] [bəʊθ] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː]
with their doses ; and thus at the same time puts both soul and body into
和 他们的 剂量 ; 和 因此 在 这 相同的 时间 放置 两个都 灵魂 和 身体 进入
[æn; ən][ˈʌprɔː(r)] .
an uproar .
一个 骚动 :

服用这些药物后, 身心都受到了极大的刺激。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [brɪˈli:və(r)][ɪn][ˈoʊmənz][ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃən] ;
He is a great believer in omens and predictions ;
他 是 一个 伟大的 信徒 在 预兆 和 预测 ;
[æn; ən][ˈɪmpɔː(r)] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
他非常相信预兆和预言;

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈnɪks(ə)n][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] [ˈʃɪptən] [baɪ] [hɑːt] .
and has the prophecies of Robert Nixon and Mother Shipton by heart .
和 有 这 预言 的 罗伯特 尼克松 和 母亲 希普顿 经过 心 .
[æn; ən][ˈɪmpɔː(r)] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
并且能背诵罗伯特·尼克松和希普顿夫人的预言。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [rɪˈklɪps] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][æn; ən]
No man can make so much out of an eclipse , or even an
不 男人 能 制作 所以 很多 出去 的 一个 蚀 , 或者 甚至 一个
[ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [dɑːk] [deɪ] ;
unusually dark day ;
异常地 黑暗的 天 ;
[æn; ən][ˈɪmpɔː(r)] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
没有人能从日食, 甚至是异常黑暗的一天中获得如此多的意义;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈkɒmɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he shook the tail of the last comet over the heads of his
和 他 摇晃 这 尾巴 的 这 最后的 彗星 超过 这 头部 的 他的
[ˈkʌstəməz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪpl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪts] .
customers and disciples until they were nearly frightened out of their wits .
顾客 和 门徒 直到 他们 是 几乎 害怕 出去 的 他们的 智慧 .
[æn; ən][ˈɪmpɔː(r)] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
他挥舞着最后一颗彗星的尾巴, 在顾客和门徒的头顶晃来晃去, 直到他们几乎吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈledʒənd][ɔː(r)] [ˈprɒfəsi] ,
He has lately got hold of a popular legend or prophecy ,
他 有 最近 得到 抓住 的 一个 受欢迎的 传奇 或者 预言 ,
[æn; ən][ˈɪmpɔː(r)] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
他最近偶然听到一个广为流传的传说或预言,

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [ˈeləkwənt] .
on which he has been unusually eloquent .
在 哪个 他 有 到过 异常地 雄辩 .
[æn; ən][ˈɪmpɔː(r)] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
他对此发表了异常精彩的演讲。

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sɪbɪl] , [hu:] ['trezə(r)] [ʌp] [ði:z]
There has been a saying current among the ancient sibyls , who treasure up these
那里 有 到过 一个 说 当前的 之中 这 古老的 女兄妹 , WHO 宝藏 向上 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

古代女先知们珍藏着这些东西，她们之间流传着这样一句谚语：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['grɑ:ʃɒpə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]
that when the grasshopper on the top of the Exchange shook hands with the
那 什么时候 这 蚱蜢 在 这 顶部 的 这 交换 摇晃 双手 和 这
['dræɡən][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][baʊ; bæʊ] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] ,
dragon on the top of Bow Church Steeple ,
龙 在 这 顶部 的 弓 教会 尖顶 ,
当交易所顶上的蚱蜢与弓教堂尖顶上的龙握手时，

['fɪəf(ə)] [ɪ'vents] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
fearful events would take place .
可怕 活动 会 拿 地方 .

可怕的事情将会发生。

[ðɪs] [streɪndʒ][kən'dʒʌŋk(ə)n] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [hæz; həz][æz; əz] ['streɪndʒli] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] .
This strange conjunction , it seems , has as strangely come to pass .
这 奇怪的 连词 , 它 似乎 , 有 作为 奇怪的 来 到 经过 .
这种奇特的巧合似乎也以一种奇特的方式发生了。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:kɪtekt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] ['li:tli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kju:pələ][ɒv; əv]
The same architect has been engaged lately on the repairs of the cupola of
这 相同的 建筑师 有 到过 已订婚的 最近 在 这 维修 的 这 穹顶 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the Exchange ,
这 交换 ,
最近，交易所穹顶的修缮工作也聘请了同一位建筑师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv][baʊ; bæʊ] [tʃɜ:tʃ] ; [ænd; ənd] , ['fɪəf(ə)] [tu:; tə] [rɪ'li:t] , [ðə; ði]['dræɡən]
and the steeple of Bow church ; and , fearful to relate , the dragon
和 这 尖顶 的 弓 教会 ; 和 , 可怕 到 涉及 , 这 龙
[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑ:ʃɒpə(r)] ['æktʃuəli] [laɪ] ,
and the grasshopper actually lie ,
和 这 蚱蜢 实际上 说谎 ,
还有弓教堂的尖顶；而且，令人害怕的是，龙和蚱蜢的故事实际上是谎言。

[tʃi:k] [baɪ][dʒɔʊl] , [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:kʃɒp] .
cheek by jole , in the yard of his workshop .
脸颊 经过 乔尔 , 在 这 院子 的 他的 车间 .

在他工作室的院子里，脸颊贴着乔尔。

“ ['ʌðə(r)z] , ” [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] , “ [meɪ] [gəʊ][stɑ:(r)] - ['geɪzɪŋ] ,
“ **Others** , ” **as Mr . Skryme is accustomed to say , “ may go star - gazing** ,
“ 其他的 , ” 作为 先生 : - 是 习惯 到 说 , “ 可能 去 星星 - 凝视 ,
正如斯克里姆先生常说的那样，“其他人可能会去观星。”

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'dʒʌŋkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n][ɒn]
and look for conjunctions in the heavens , but here is a conjunction on
和 看 为了 连词 在 这 天 , 但 这里 是 一个 连词 在
[ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the earth ,
这 地球 ,
看看天上的星象，其实地球上就有一个星象。

[nɪə(r)][æ̃t; ə̃t][həʊm] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [aɪz] , [wɪt] [səˈpɑ:s, -ˈpæs][ɔ:l][ðə; ði][sainz]
near at home , and under our own eyes , which surpasses all the signs
靠近 在 家 , 和 在下面 我们的 自己的 眼睛 , 哪个 超越 全部 这 标志
[æ̃nd; ə̃nd][k,ælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv] [əsˈtrɒlədʒəz] .
and calculations of astrologers .
和 计算 的 占星家 .

就在家门口，就在我们自己的眼前，这胜过占星家的所有迹象和计算。

" [sɪns] [ði:z] [pɔ:'tentəs] ['weðəkɒk] [hæv; həv] [ðʌs] [leɪd][ðəə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , ['wʌndəf(ə)l]
" **Since these portentous weathercocks have thus laid their heads together , wonderful**
" 自从 这些 不祥的 风向标 有 因此 铺设 他们的 头部 一起 , 精彩的
[r'vents] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɜ:d] .
events had already occurred .
活动 有 已经 发生 .

“自从这些预示着不祥之兆的风向标如此靠在一起以来，奇妙的事情就已经发生了。”

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['eɪti] - [tu:] [j'iəz] ,
The good old king , notwithstanding that he had lived eighty - two years ,
这 好的 老的 国王 , 虽然 那 他 有 居住地 八十 - 二 年 ,

这位和蔼可亲的老国王，尽管已经活了八十二岁，

[hæd; həd][ɔ:l][æ̃t; ə̃t][wʌns][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][gəʊst] ; [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
had all at once given up the ghost ; another king had mounted the throne ;
有 全部 在 一次 给定 向上 这 鬼 ; 其他 国王 有 安装 这 王座 ;

突然间，他们都倒下了；另一位国王登上了王位；

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dju:k][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , — [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [frɑ:ns] , [hæd; həd] [bi:n] ['mə:də] ;
a royal duke had died suddenly , — another , in France , had been murdered ;
一个 皇家 公爵 有 死亡 突然 , — 其他 , 在 法国 , 有 到过 被谋杀 ;

一位皇家公爵突然去世，另一位在法国被谋杀；

[ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['rædɪk(ə)l] ['mi:tiŋz] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ðə; ði] ['blʌdi] [si:nz]
there had been radical meetings in all parts of the kingdom ; the bloody scenes
那里 有 到过 激进的 会议 在 全部 部分 的 这 王国 ; 这 血腥 场景

[æ̃t; ə̃t][ˈmæ̃ntʃestə(r)] ;
at Manchester ;
在 曼彻斯特 ;

王国各地都曾爆发过激进集会；曼彻斯特发生了血腥事件；

[ðə; ði] [greɪt] [plɒt][ɒv; əv][ˈkeɪtəʊ] [stri:t] ; [æ̃nd; ə̃nd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
the great plot of Cato Street ; and above all , the queen had returned to
这 伟大的 阴谋 的 卡托 街道 ; 和 多于 全部 , 这 女王 有 返回 到

[ˈɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !

卡托街的宏伟计划；最重要的是，女王已经返回英国！

[ɔ:l] [ði:z] ['sɪnɪstə(r)] [r'vents] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'kaunt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stəriəs] [ʊk]
All these sinister events are recounted by Mr . Skryme , with a mysterious look
全部 这些 险恶 活动 是 叙述 经过 先生 . - , 和 一个 神秘 看
,
:
,

斯克里姆先生面带神秘的神情，讲述了所有这些不祥的事件。

[æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ; [æ̃nd; ə̃nd] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drʌgz] ,
and a dismal shake of the head ; and being taken with his drugs ,
和 一个 惨淡 摇 的 这 头 ; 和 存在 已采取 和 他的 药物 ,

他沮丧地摇了摇头；而且，他似乎还服用了药物。

[ænd; ənd][ə'səʊsiəriɪd; ə'səʊʃiəriɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:di:tərz] [wið] [stʌft] [si:] - ['mɒnstəz]
and associated in the minds of his auditors with stuffed sea - monsters
和 联系 在 这 思想 的 他的 审计员 和 填充 海 - 怪物
, ['bɒtlɪd] ['sɜ:pənts] ,
, **bottled serpents** ,
, 瓶装 蛇 ,

在他的听众心中，他与填充的海怪、瓶装蛇等事物联系在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪzɪdʒ] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ]['tɑ:t(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] ,
and his own visage , which is a title - page of tribulation ,
和 他的 自己的 面容 , 哪个 是 一个 标题 - 页 的 苦难 ,
还有他自己的面容，那是苦难的扉页。

[ðeɪ] [hæv; həv] [spred] [greɪt] [glu:m] [θru:] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n]
they have spread great gloom through the minds of the people of Little Britain
他们 有 传播 伟大的 愁云 通过 这 思想 的 这 人们 的 小的 英国
.
:
.

它们给小不列颠的人民带来了巨大的悲观情绪。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ][baʊ; bæʊ] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] ,
They shake their heads whenever they go by Bow Church , and observe ,
他们 摇 他们的 头部 每当 他们 去 经过 弓 教会 , 和 观察 ,
他们每次路过弓教堂时都会摇头，并观察着。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['sti:pl] ,
that they never expected any good to come of taking down that steeple ,
那 他们 绝不 预期的 任何 好的 到 来 的 采取 向下 那 尖顶 ,
他们从未指望拆除教堂尖顶会有什么好处。

[wɪt] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][glæd] ['taɪdɪŋz] ,
which in old times told nothing but glad tidings ,
哪个 在 老的 时代 讲述 没有什么 但 高兴的 消息 ,
在古代，它只传递喜讯。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] [beəz] ['wɪtnəs] .
as the history of Whittington and his Cat bears witness .
作为 这 历史 的 惠廷顿 和 他的 猫 熊 证人 .
惠廷顿和他的猫的故事就是最好的证明。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['brʌkl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['tʃi:zmʌŋgə(r)] ,
The rival oracle of Little Britain is a substantial cheesemonger ,
这 竞争对手 神谕 的 小的 英国 是 一个 重大的 奶酪商 ,
小不列颠的另一位先知是一位实力雄厚的奶酪商。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fæməli] ['mænʃənz] ,
who lives in a fragment of one of the old family mansions ,
WHO 生活 在 一个 分段 的 一 的 这 老的 家庭 豪宅 ,
他住在家族旧宅邸的残垣断壁里，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mæg'nɪfɪsntli] [lɒdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][raʊnd] - ['belɪd] [maɪt][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv]
and is as magnificently lodged as a round - bellied mite in the midst of
和 是 作为 壮丽 已提交 作为 一个 圆形的 - 肚子 螨虫 在 这 中间 的
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeʃə(r)] .
one of his own Cheshires .
一 的 他的 自己的 柴郡人 .
就像一只圆肚皮的螨虫，雄伟大地栖身于他自己的柴郡猫之中。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;
Indeed , he is a man of no little standing and importance ;
的确 , 他 是 一个 男人 的 不 小的 常设 和 重要性 ;
的确，他是一位地位显赫、举足轻重的人物；

[ʌn'tɪl][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [wen] , [hævɪŋ] [br'kʌm] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [grəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪgnəti][ɒv; əv]
until of late years , when , having become rich , and grown into the dignity of
直到 的 晚的 年 , 什么时候 , 拥有 变得 富有的 , 和 生长 进入 这 尊严 的
[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [keɪn] ,
a Sunday cane ,
一个 星期日 甘蔗 ,

直到近几年, 他变得富有, 并获得了周日手杖的尊严,

[hi:; hi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleɪʒə(r)] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
he begins to take his pleasure and see the world .
他 开始 到 拿 他的 乐趣 和 看 这 世界 .

他开始享受生活, 欣赏世界。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪd] ['sevrəl] [ɪk'skɜ:rʒən] [tu:; tə] ['hæmpstɪd] , ['haɪɡɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
He has therefore made several excursions to Hampstead , Highgate , and other
他 有 所以 制成 一些 短途旅行 到 汉普斯特德 , 海格特 , 和 其他
['neɪbəɪɪŋ] [taʊnz] ,
neighboring towns ,
邻接 城镇 ,

因此, 他曾多次前往汉普斯特德、海格特及其他邻近城镇游览。

[weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [pɑ:st] [həʊl] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [θru:]
where he has passed whole afternoons in looking back upon the metropolis through
在哪里 他 有 通过了 所有的 下午 在 寻找 后退 之上 这 都会 通过
[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
a telescope ,
一个 望远镜 ,

他曾多次花整个下午的时间, 通过望远镜眺望这座大都市。

[ænd; ənd] [ɪn'devə] [tu:; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv][es 'ti:] . [bə:r'θɑ:ləmju:z] .
and endeavoring to descry the steeple of St . Bartholomew's .
和 努力 到 描述 这 尖顶 的 英石 . 巴塞洛繆的 .

并努力辨认圣巴塞洛繆教堂的尖顶。

[nɒt] [ə; eɪ][steɪdʒ] - ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [stri:t] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][hæt]
Not a stage - coachman of Bull - and - Mouth Street but touches his hat
不是 一个 阶段 - 马车夫 的 公牛 - 和 - 嘴 街道 但 触摸 他的 帽子
[æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] ;
as he passes ;
作为 他 通过 ;

他不是牛口街的驿站马车夫, 但他经过时会摸摸自己的帽子;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [kwɑ:t][ə; eɪ]['peɪtrən][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gu:s]
and he is considered quite a patron at the coach - office of the Goose
和 他 是 经过考虑的 相当 一个 赞助人 在 这 教练 - 办公室 的 这 鹅
[ænd; ənd]['ɡrɪdaɪən] ,
and Gridiron ,
和 烤架 ,

他被认为是“鹅与格栅”餐厅教练办公室的常客。

[es 'ti:] . [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃɑ:d] .
St . Paul's churchyard .
英石 . 保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['ɜ:dʒənt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə]
His family have been very urgent for him to make an expedition to
他的 家庭 有 到过 非常 紧迫的 为了 他 到 制作 一个 远征 到
['mɑ:ɡet] ,
Margate ,
马盖特 ,

他的家人一直非常希望他能去马盖特探险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [daʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [ˈdʒɪmkɹæk] , [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] ,
but he has great doubts of those new gimcracks , the steamboats ,
但 他 有 伟大的 疑虑 的 那些 新的 小玩意 , 这 汽船 ,
但他对那些新奇玩意儿, 比如汽船, 抱有很大的怀疑。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [θɪŋks] [hɪmˈself] [tuː] [ədˈvɑːnst] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [ʌndəˈteɪk] [siː] - [ˈvɔɪdʒɪz] .
and indeed thinks himself too advanced in life to undertake sea - voyages .
和 的确 思考 他自己 也 先进的 在 生活 到 承担 海 - 航程 .
他认为自己年纪大了, 不适合再进行海上航行了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n][hæz; həz] [əˈkeɪznəli] [ɪts] [ˈfækʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] ,
Little Britain has occasionally its factions and divisions ,
小的 英国 有 偶尔 它是 派系 和 部门 ,
小不列颠偶尔也会出现派系和分裂,

[ænd; ənd] [ˈpɑːti] [ˈspɪrɪt][ræn] [ˈveri] [haɪ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [tuː] [ˈraɪv(ə)l] “ [ˈberɪəl] [səˈsaɪətɪz] ” [ˈbiːɪŋ] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and party spirit ran very high at one time in consequence of two rival “ Burial Societies ” being set up in the place .
和 派对 精神 跑 非常 高的 在 一 时间 在 结果 的 二 竞争对手 “ 葬礼 社会 ” 存在 放 向上 在 这 地方 .
由于当地成立了两个相互竞争的“丧葬互助会”, 一度出现了非常高涨的党派精神。

[wʌn] [held] [ɪts] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][swɒn][ænd; ənd] [hɔːs] [[juː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈpætrənaɪz][baɪ]
One held its meeting at the Swan and Horse Shoe , and was patronized by
一 握住 它是 会议 在 这 天鹅 和 马 鞋 , 和 曾是 受惠 经过
[ðə; ði] [ˈtʃiːzmʌŋgə(r)] ;
the cheesemonger ;
这 奶酪商 ;
其中一家在天鹅马蹄铁旅馆举行会议, 并受到奶酪商的赞助;

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒθəkəri] ;
the other at the Cock and Crown , under the auspices of the apothecary ;
这 其他 在 这 公鸡 和 王冠 , 在下面 这 庇护 的 这 药剂师 ;
另一处在公鸡与皇冠酒馆, 由药剂师主持;

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈflʌrɪʃɪŋ] .
it is needless to say that the latter was the most flourishing .
它 是 不必要 到 说 那 这 后者 曾是 这 最多 芊芊 .
毋庸置疑, 后者发展最为繁荣。

[aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [æŋ; ən] [iːvɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [iːtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈkwaiəd] [mʌtʃ]
I have passed an evening or two at each , and have acquired much
我 有 通过了 一个 晚上 或者 二 在 每个 , 和 有 获得 很多
[ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
valuable information ,
有价值的 信息 ,
我在这两处都待过一两个晚上, 并获得了许多有价值的信息。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [məʊd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈberɪd] , [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈmerɪts][ɒv; əv] [ˈtʃəːtʃɑːd]
as to the best mode of being buried , the comparative merits of churchyards
作为 到 这 最好的 模式 的 存在 埋葬 , 这 比较 优点 的 教堂墓地
,
:
,
至于最佳的安葬方式, 教堂墓地的相对优劣,

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈdaɪvəz] [hɪnts] [ɒŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] - [ˈaɪən] [ˈkɔːfɪnz] .
together with divers hints on the subject of patent - iron coffins .
一起 和 潜水员 提示 在 这 主题 的 专利 - 铁 棺材 .
以及关于专利铁棺材的各种提示。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɪ'gæləti][ɒv; əv]
I have heard the question discussed in all its bearings as to the legality of
我 有 听到 这 问题 讨论 在 全部 它是 轴承 作为 到 这 合法性 的
[prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði][l'ætə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʊərə'bɪləti] .
prohibiting the latter on account of their durability .
禁止 这 后者 在 帐户 的 他们的 耐久性 .

我已听人从各个方面讨论过这个问题，即禁止后者是否合法，因为它们具有耐久性。

[ðə; ði] [fjuːd] [ə'kerʒnd] [baɪ] [ðiːz] [sə'saɪətɪz] [hæv; həv] ['hæpɪli] [daɪd][ɒv; əv] [leɪt] ;
The feuds occasioned by these societies have happily died of late ;
这 世仇 引发 经过 这些 社会 有 快乐地 死亡 的 晚的 ;
[ðə; ði] [fjuːd] [ə'kerʒnd] [baɪ] [ðiːz] [sə'saɪətɪz] [hæv; həv] ['hæpɪli] [daɪd][ɒv; əv] [leɪt] ;
这些社团之间引发的纷争近年来已基本平息；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [prɪ'veɪlɪŋ] [θiːmz] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ,
but they were for a long time prevailing themes of controversy ,
但 他们 是 为了 一个 长的 时间 盛行 主题 的 争议 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [prɪ'veɪlɪŋ] [θiːmz] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ,
但长期以来，它们都是备受争议的主题。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪk'striːmli] [səˈlɪsɪtəs] [ɒv; əv][fjuːnɪəriəl] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd]
the people of Little Britain being extremely solicitous of funereal honors and
这 人们 的 小的 英国 存在 极其 殷勤 的 葬礼 荣誉 和
[ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] .
of lying comfortably in their graves .
的 说谎 舒适地 在 他们的 坟墓 .
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪk'striːmli] [səˈlɪsɪtəs] [ɒv; əv][fjuːnɪəriəl] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd]
小不列颠的人们非常重视葬礼的荣誉，并希望死后能安详地躺在坟墓里。

[br'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [ˈfjuːnərəl] [sə'saɪətɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɑːst] ,
Besides these two funeral societies there is a third of quite a different cast ,
除了 这些 二 葬礼 社会 那里 是 一个 第三 的 相当 一个 不同的 投掷 ,
[br'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [ˈfjuːnərəl] [sə'saɪətɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɑːst] ,
除了这两个殡葬协会之外，还有第三个协会，其成员构成截然不同。

[wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ɡʊd] - ['hjuːmə(r)][ˈəsʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
which tends to throw the sunshine of good - humor over the whole
哪个 倾向于 到 扔 这 阳光 的 好的 - 幽默 超过 这 所有的
[wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ɡʊd] - ['hjuːmə(r)][ˈəsʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
neighborhood .
neighborhood .
邻里 .
[wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ɡʊd] - ['hjuːmə(r)][ˈəsʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
这往往会给整个社区带来阳光般的欢乐气氛。

[aɪ'tiː] [miːts] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] ,
It meets once a week at a little old - fashioned house ,
它 满足 一次 一个 星期 在 一个 小的 老的 - 造型 房子 ,
[aɪ'tiː] [miːts] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] ,
他们每周在一间古色古香的小房子里聚会一次。

[keɪpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈpʌblɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈwæg.stæf] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
kept by a jolly publican of the name of Wagstaff , and bearing for
保留 经过 一个 快乐的 酒馆老板 的 这 姓名 的 瓦格斯塔夫 , 和 轴承 为了
[keɪpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈpʌblɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈwæg.stæf] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
[ɪn'sɪɡniə][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [hɑːf] - [muːn] ,
insignia a resplendent half - moon ,
徽章 一个 灿烂 一半 - 月亮 ,
[keɪpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈpʌblɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈwæg.stæf] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
这家酒馆由一位名叫瓦格斯塔夫的快乐酒馆老板经营，并以一轮璀璨的半月为标志。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ɡreɪps] .
with a most seductive bunch of grapes .
和 一个 最多 诱人的 束 的 葡萄 .
[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ɡreɪps] .
一串极其诱人的葡萄。

[ðə; ði][əʊld] ['edɪfɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:sti]
The old edifice is covered with inscriptions to catch the eye of the thirsty
这 老的 大厦 是 涵盖 和 铭文 到 抓住 这 眼睛 的 这 渴
[ˈweɪfərə(r)] ,
wayfarer ,
旅行者 ,

这座古老的建筑上刻满了铭文，以吸引口渴的过路人的目光。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˈtru:mən] , [ˈhænbəri] , [ænd; ənd][si: 'əʊ] . - [es][ɪn'taɪə(r)] , “
such as Truman, Hanbury, and Co. s Entire , “
这样的 作为 “ 杜鲁门 , 汉伯里 , 和 合作 . - s 全部的 , “
例如“Truman, Hanbury, and Co. 的全部,”

“ [waɪn] , [rʌm] , [ænd; ənd][ˈbrændi] [vɔ:ltz] , “
Wine, Rum, and Brandy Vaults , “
“ 葡萄酒 , 朗姆酒 , 和 白兰地 金库 , “
“葡萄酒、朗姆酒和白兰地酒窖”

“ [əʊld] [tɒm] , [rʌm] [ænd; ənd][ˈkɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Old Tom, Rum and Compounds etc :
“ 老的 汤姆 , 朗姆酒 和 化合物 , ETC :
“老汤姆、朗姆酒和复合酒等等。”

“ [ðɪs] [ɪn'di:d] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd][ˈməʊməs][frəm; frəm][taɪm]
This indeed has been a temple of Bacchus and Momus from time
“ 这 的确 有 到过 一个 寺庙 的 巴克斯 和 莫姆斯 从 时间
[ɪmə'mɔ:riəl] .
immemorial .
远古的 .
“这里自古以来就是巴克斯和摩摩斯的庙宇。”

[aɪ 'ti:][hɑ:][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ,
It ha always been in the family of the Wagstaffs ,
它 哈 总是 到过 在 这 家庭 的 这 瓦格斯塔夫 ,
它一直都是瓦格斯塔夫家族的产业。

[səʊ] [ðæt] [ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['tɒlərəbli] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈlændlɔ:d] .
so that its history is tolerably preserved by the present landlord .
所以 那 它是 历史 是 勉强可以接受 保存完好 经过 这 展示 房东 .
因此，它的历史得到了现任房东的较好保护。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fri:kwənt, fri'kwent] [baɪ][ðə; ði]['gælənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn]
It was much frequented by the gallants and cavalieros of the reign
它 曾是 很多 经常光顾 经过 这 豪侠 和 骑士 的 这 在位
[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of Elizabeth ,
的 伊丽莎白 ,
这里曾是伊丽莎白统治时期绅士淑女们经常光顾的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] ['ɪntu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][wɪts][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['sekəndz]
and was looked into now and then by the wits of Charles the Second's
和 曾是 看起来 进入 现在 和 然后 经过 这 智慧 的 查尔斯 这 秒
[deɪ] .
day :
天 .
查理二世时代的智者们时不时会对此进行研究。

[bʌt; bət] [wɒt] ['wæg,stæf] ['prɪnsəpli] [praɪdz] [hɪm'self][ə'pɒn][ɪz] , [ðæt] ['henri] [ðə; ði] [ertθ] ,
But what Wagstaff principally prides himself upon is, that Henry the Eighth ,
但 什么 瓦格斯塔夫 主要 骄傲 他自己 之上 是 , 那 亨利 这 第八 ,
但瓦格斯塔夫最引以为豪的是，亨利八世，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒk'tɜ:n(ə)] ['ræmbl] ,
in one of his nocturnal rambles ,
在 一 的 他的 夜 漫谈 ,

在他的一次夜间漫步中,

[brəʊk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['wɔ:kɪŋ] - [stɑ:f] .
broke the head of one of his ancestors with his famous walking - staff .
打破 这 头 的 一 的 他的 祖先 和 他的 著名的 步行 - 职员 .

他用他著名的拐杖打碎了他一位祖先的头颅。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['dju:biəs] [ænd; ənd] [ˌveɪn'ɡlɔ:riəs] [bəʊst] [ɒv; əv]
This , however , is considered as a rather dubious and vainglorious boast of
这 , 然而 , 是 经过考虑的 作为 一个 相当 可疑 和 虚荣的 夸 的
[ðə; ði]['lændlɔ:d] .
the landlord .
这 房东 .

然而, 这被认为是房东相当可疑且自负的吹嘘。

[ðə; ði][klʌb] [wɪtʃ] [naʊ] [həʊldz][ɪts] ['wi:kli] ['seɪ(ə)nz] [hɪə(r)][gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]
The club which now holds its weekly sessions here goes by the name of “ The
这 俱乐部 哪个 现在 持有 它是 每周 会议 这里 去 经过 这 姓名 的 “ 这
[ˈrɔ:rɪŋ] [lædz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] .
Roaring Lads of Little Britain .
咆哮 小伙子们 的 小的 英国 .

现在在这里举行每周例会的俱乐部名为“小不列颠的咆哮小子们”。

” [ðeɪ] [ə'baʊnd][ɪn][əʊld] [kætʃɪz] , [gli:] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['stɔ:rɪz] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn]
” **They abound in old catches , glees , and choice stories , that are traditional in**
” 他们 盛产 在 老的 捕获物 , 欢乐合唱团 , 和 选择 故事 , 那 是 传统的 在
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“那里有很多古老的渔获、欢乐的传说和精彩的故事, 这些都是当地的传统。”

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [ɪn] ['eni] [ˈʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
and not to be met with in any other part of the metropolis .
和 不是 到 是 遇见 和 在 任何 其他 部分 的 这 都会 .

在大都市的其他任何地方都遇不到。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mædkæp] [ˈʌndəteɪkə(r)] [hu:] [ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['merɪ] [sɒŋ] ;
There is a madcap undertaker who is inimitable at a merry song ;
那里 是 一个 疯子 殡仪员 WHO 是 无比 在 一个 欢乐 歌曲 ;
有一位古怪的殡仪员, 他唱起欢快的歌来无人能及;

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [praɪm] [wɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ,
but the life of the club , and indeed the prime wit of Little Britain ,
但 这 生活 的 这 俱乐部 , 和 的确 这 主要的 有 的 小的 英国 ,
但俱乐部的活力, 以及《小不列颠》中最精彩的幽默,

[ɪz] ['bʊli] ['wæg,stæf] [hɪm'self] .
is bully Wagstaff himself .
是 欺负 瓦格斯塔夫 他自己 .

就是欺凌者瓦格斯塔夫本人。

[hɪz; ɪz]['ænsesetəz; 'ænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][wægz][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,
His ancestors were all wags before him ,
他的 祖先 是 全部 摇尾巴 前 他 ,
他的祖先都是爱开玩笑的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][dʒəʊks] ,
and he has inherited with the inn a large stock of songs and jokes ,
和 他 有 遗传 和 这 客栈 一个 大的 库存 的 歌曲 和 笑话 ,
他从旅店继承了大量的歌曲和笑话。

[wɪtʃ] [gəʊ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [,dʒenə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [,dʒenə'reɪ(ə)n] [æz; əz] ['eəlu:m] .
which go with it from generation to generation as heirlooms .
哪个 去 和 它 从 一代 到 一代 作为 传家宝 .
作为传家宝，它代代相传。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dæpə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] ['bændɪ] [legz] [ænd; ənd] [pɒt] ['belɪ] , [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
He is a dapper little fellow , with bandy legs and pot belly , a red face ,
他 是 一个 衣着考究 小的 同伴 , 和 班迪 腿 和 锅 腹部 , 一个 红色的 脸 ,
他是个衣着考究的小家伙，罗圈腿，啤酒肚，脸蛋红扑扑的。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɔɪst] , ['merɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [pʊ; əv] [greɪ] [heə(r)] [br'haɪnd] .
with a moist , merry eye , and a little shock of gray hair behind .
和 一个 潮湿 , 欢乐 眼睛 , 和 一个 小的 震惊 的 灰色的 头发 在后面 .
一双水汪汪、笑容灿烂的眼睛，背后还夹杂着几缕灰白的头发。

[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [pʊ; əv] ['evrɪ] [klʌb] [naɪt] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [kən'feɪ(ə)n] At the opening of every club night he is called in to sing his “ Confession
在 这 开幕 的 每一个 俱乐部 夜晚 他 是 称为 在 到 唱歌 他的 “ 忏悔
[pʊ; əv] [feɪθ] ,
of Faith ,
的 信仰 ,
每次俱乐部活动开始时，他都会被请上台演唱他的“信仰告白”。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] ['drɪŋkɪŋ] [traʊl] [frəm; frəm] “ ['gæmə(r)] - ['ni:d(ə)l] .
“ which is the famous old drinking trowl from “ Gammer Gurton's Needle .
“ 哪个 是 这 著名的 老的 喝 拖网 从 “ 玩家 - 针 .
这是《加默·格顿的针》中著名的老式饮酒斗殴者。

“ [hi:; hi] [sɪŋz] [,aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃə(r)] , [wɪð] ['meni] [ˌvɛrɪ'eɪʃən] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [,aɪ 'ti:]
“ He sings it , to be sure , with many variations , as he received it
“ 他 唱歌 它 , 到 是 当然 , 和 许多 变体 , 作为 他 已收到 它
[frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [lɪps] ;
from his father's lips ;
从 他的 父亲的 嘴唇 ;
“他唱这首歌时，确实做了很多变化，因为他是从父亲那里学来的；

[fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bi:n] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:f] - [mu:n] [ænd; ənd] [bʌntʃ]
for it has been a standing favorite at the Half - Moon and Bunch
为了 它 有 到过 一个 常设 最喜欢的 在 这 一半 - 月亮 和 束
[pʊ; əv] [greɪps] ['evə(r)] [sɪns] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
of Grapes ever since it was written ;
的 葡萄 曾经 自从 它 曾是 书面 ;
自从这首曲子创作以来，它一直是半月酒吧和葡萄串酒吧的热门曲目；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,
不，

[hi:; hi] [ə'fə:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:dɪsesəz] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [pʊ; əv] ['sɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:]
he affirms that his predecessors have often had the honor of singing it
他 肯定 那 他的 前任 有 经常 有 这 荣誉 的 歌唱 它
[br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒentri] [æt; ət] ['krɪsməs] ['mʌməri] ,
before the nobility and gentry at Christmas mummeries ,
前 这 贵族 和 绅 在 圣诞节 哑剧 ,
他肯定地说，他的前辈们经常有幸在圣诞节哑剧表演中为贵族和绅士们演唱这首歌。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['ɡlɔ:ri] .
when Little Britain was in all its glory .
什么时候 小的 英国 曾是 在 全部它是 荣耀 .
那时的小不列颠正值鼎盛时期。

[aɪˈtiː] [wʊd] [duː; də] [wʌnz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][klʌb] [naɪt] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]
It would do one's heart good to hear , on a club night , the shouts of
它 会 做 一个人的 心 好的 到 听到 , 在 一个 俱乐部 夜晚 , 这 喊叫 的
[ˈmerɪmənt] ,
merriment ;
欢乐 ;

在夜总会里，听到人们欢快的叫喊声，会让人心情愉悦。

[ðə; ði] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [bəːsts] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]
the snatches of song , and now and then the choral bursts of half a
这 抢夺 的 歌曲 , 和 现在 和 然后 这 合唱 爆发 的 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [dɪsˈkɔːdənt] [ˈvɔɪsɪz] ,
dozen discordant voices ,
打 不和谐的 声音 ,

断断续续的歌声，以及时不时响起的六七个不和谐的合唱声，

[wɪtʃ] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈdʒəʊviəl][ˈmænʃ(ə)n] .
which issue from this jovial mansion .
哪个 问题 从 这 欢乐的 大厦 .

这是从这座欢乐的宅邸中传出的消息。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ðə; ði] [stri:t] [ɪz][laɪnd] [wɪð] [ˈlɪsnər] ,
At such times the street is lined with listeners ,
在 这样的 时代 这 街道 是 衬里 和 听众 ,

这时，街道两旁都挤满了倾听者。

[huː] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðæt] [ɒv; əv] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈfekʃənərz] [ˈwɪndəʊ] ,
who enjoy a delight equal to that of gazing into a confectioner's window ,
WHO 享受 一个 喜 平等的 到 那 的 凝视 进入 一个 糖果商 窗户 ,
他们享受到的快乐，堪比凝视糖果店橱窗里的糖果。

[ɔː(r)] [ˈsnʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʊkʃɒp] .
or snuffing up the steams of a cookshop .
或者 吸鼻烟 向上 这 蒸汽 的 一个 厨具店 .

或者扼杀了炊事店的蒸汽。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈænjuəl] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [prəˈdjuːs] [ɡreɪt] [stɜː(r)][ænd; ənd][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ˈlɪt(ə)]
There are two annual events which produce great stir and sensation in little
那里 是 二 年度的 活动 哪个 生产 伟大的 搅拌 和 感觉 在 小的
[ˈbrɪt(ə)n] ;
Britain ;
英国 ;

在小不列颠，每年有两件大事会引起巨大的轰动和轰动；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][esˈtiː] . [bəːrˈθɑːləmjʊːz] [feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈmeɪərz] [deɪ] .
these are St . Bartholomew's Fair , and the Lord Mayor's Day .
这些 是 英石 . 巴塞洛缪的 公平的 , 和 这 主 市长的 天 .

这些节日分别是圣巴塞洛缪集市和市长节。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][held][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈriːdʒənz][ɒv; əv] [ˈsmɪθfiːld]
During the time of the fair , which is held in the adjoining regions of Smithfield
期间 这 时间 的 这 公平的 , 哪个 是 握住 在 这 相邻的 地区 的 史密斯菲尔德
,
.
,

在史密斯菲尔德附近地区举办的博览会期间，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][bʌt; bət] [ˈɡɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡædɪŋ] [əˈbaʊt] .
there is nothing going on but gossiping and gadding about .
那里 是 没有什么 去 在 但 八卦 和 加丁 关于 .

除了闲聊和闲逛，什么事也没发生。

[ðə; ði] [leɪt] ['kwaɪət] [stri:tɪs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)n] ['brɪt(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊvərən] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'rʌp] [n] [ɒv; əv]
The late quiet streets of Little Britain are overrun with an irruption of
这 晚的 安静的 街道 的 小的 英国 是 超限 和 一个 爆发 的
[streɪndʒ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ;
strange figures and faces ;
奇怪的 数据 和 面孔 ;
深夜，宁静的小不列颠街道突然涌现出一大群陌生的身影和面孔；

[ˈevri] [ˈtævən] [ɪz] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [raʊt] [ænd; ənd] [ˈrevl] .
every tavern is a scene of rout and revel .
每一个 酒馆 是 一个 场景 的 路线 和 陶醉 .
每个酒馆都是狂欢作乐的场所。

[ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæp] - [ru:m] , ['mɔ:nɪŋ] , [nu:n] ,
The fiddle and the song are heard from the tap - room , morning , noon ,
这 小提琴 和 这 歌曲 是 听到 从 这 轻敲 - 房间 , 早晨 , 中午 ,
[ænd; ənd] [naɪt] ;
and night ;
和 夜晚 ;
从早到晚，酒吧里都能听到小提琴声和歌声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [i:tɪ] ['wɪndəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [sʌm; səm] [gru:p] [ɒv; əv] [bu:n] [kəm'pænjənz] , [wɪð]
and at each window may be seen some group of boon companions , with
和 在 每个 窗户 可能 是 已见 一些 团体 的 恩惠 同伴 , 和
[ha:f] - [ʃʌt] [aɪz] ,
half - shut eyes ,
一半 - 关闭 眼睛 ,
每个窗户边都可以看到一群半闭着眼睛的伙伴。

[hæts] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['tæŋkəd] [ɪn] [hænd] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['prəʊzɪŋ] ,
hats on one side , pipe in mouth , and tankard in hand , fondling , and prosing ,
帽子 在 一 边 , 管道 在 嘴 , 和 酒杯 在 手 , 爱抚 , 和 散文 ,
一人戴着帽子，嘴里叼着烟斗，手里拿着酒杯，一边爱抚一边闲聊。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['mɔ:dlɪn] [sɔ:ŋz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lɪkə(r)] .
and singing maudlin songs over their liquor .
和 歌唱 感伤 歌曲 超过 他们的 酒 .
他们一边喝酒一边唱着伤感的歌。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [dɪ'kɔ:rəm] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] ,
Even the sober decorum of private families ,
甚至 这 清醒 礼仪 的 私人的 家庭 ,
即使是私人家庭中那种庄重的礼仪，

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪz] ['rɪdʒɪdli] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['neɪbəz] ,
which I must say is rigidly kept up at other times among my neighbors ,
哪个 我 必须 说 是 严格地 保留 向上 在 其他 时代 之中 我的 邻居 ,
我必须说，我的邻居们在其他时候也严格遵守着这条规则。

[ɪz] [nəʊ] [pru:f] [ə'genst] [ðɪs] [sætə'neɪliə] .
is no proof against this Saturnalia .
是 不 证明 反对 这 农神节 .
没有证据可以反驳这场农神节。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] ['ki:pɪŋ] [meɪd] - ['sɜ:vənts] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .
There is no such thing as keeping maid - servants within doors .
那里 是 不 这样的 事物 作为 保持 女佣 - 仆人 之内 门 .
根本不存在把女佣限制在室内这种事。

[ðeə(r)] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈæbsəlu:tli] [set] [ˈmædɪŋ] [wɪð] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [[əʊ] ; [ðə; ði]
Their brains are absolutely set madding with Punch and the Puppet Show ; the
他们的 大脑 是 绝对地 放 疯狂 和 冲床 和 这 木偶 展示 ; 这
[ˈflaɪŋ] [ˈhɔ:sɪz] ;
Flying Horses ;
飞行 马匹 ;

他们的脑子里全是《潘趣》和《木偶戏》；《飞马》；

[ˈsi:njɔ:] [ˈpouliˌtoʊ] ; [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈi:tə(r)] ; [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [pɑ:p] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪ]
Signior Polito ; the Fire - Eater ; the celebrated Mr . Paap ; and the Irish
先生 波利托 ; 这 火 - 食客 ; 这 著名 先生 . 帕普 ; 和 这 爱尔兰
[ˈdʒaɪənt] .
Giant .
巨大的 .

波利托先生；吞火者；著名的帕普先生；以及爱尔兰巨人。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tu:] , [ˈlævɪʃ] [ɔ:l][ðeə(r)][ˈhɒlədeɪ] [ˈmʌni] [ɪn] [tɔɪz] [ænd; ənd][ɡɪlt] [ˈdʒɪndʒəbred] ,
The children , too , lavish all their holiday money in toys and gilt gingerbread ,
这 孩子们 , 也 , 奢华的 全部 他们的 假期 钱 在 玩具 和 镀金 姜饼 ,
孩子们也把所有的假期零花钱都花在了玩具和金箔姜饼上。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlɪlɪˈpjʊ:ʃn] [dɪn][ɒv; əv] [drʌmz] , [ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ənd] [ˈpenɪ]
and fill the house with the Lilliputian din of drums , trumpets , and penny
和 充满 这 房子 和 这 小人国 din 的 鼓 , 小号 , 和 一分钱
[ˈwɪslz] .
whistles .
哨声 .

屋子里顿时响起小人国般的鼓声、号角声和哨笛声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈmeɪərz] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌænrɪˈvɜ:səri] .
But the Lord mayor's Day is the great anniversary .
但 这 主 市长的 天 是 这 伟大的 周年纪念日 .
但市长日才是真正的周年纪念日。

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)][ɪz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
The Lord Mayor is looked up to by the inhabitants of Little Britain as the
这 主 市长 是 看起来 向上 到 经过 这 居民 的 小的 英国 作为 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈpəʊt(ə)ntetɪ][əˈpɒn] [ɜ:θ] ;
greatest potentate upon earth ;
最 强势 之上 地球 ;

在小不列颠的居民眼中，市长是世上最伟大的统治者；

[hɪz; ɪz][ɡɪlt] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɪks] [ˈhɔ:sɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈsplendə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his gilt coach with six horses as the summit of human splendor ; and his
他的 镀金 教练 和 六 马匹 作为 这 首脑 的 人类 辉煌 ; 和 他的
[prəˈseɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

他那辆由六匹骏马拉着的镀金马车，象征着人类荣耀的巅峰；还有他的队伍，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ˈɔ:ldəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡrændɪst] [ɒv; əv] [ˈɜ:θli]
with all the Sheriffs and Aldermen in his train , as the grandest of earthly
和 全部 这 警长 和 市议员 在 他的 火车 , 作为 这 最宏伟 的 尘世的
[ˈpædʒənt] .
pageants .
选美比赛 .

他的随行人员包括所有警长和市议员，宛如人间最盛大的游行。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪgˈzʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [deə(r)] [nɒt] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] [fɜːst]

How they exult in the idea that the King himself dare not enter the city without first

如何 他们 欢腾 在 这 主意 那 这 国王 他自己 敢 不是 进入 这 城市 没有 第一的

[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈtemp(ə)] [bɑː(r)] ,

knocking at the gate of Temple Bar ;

敲门 在 这 门 的 寺庙 酒吧 ;

他们多么欣喜若狂地认为，就连国王本人也不敢不先敲响圣殿酒吧的大门就进入这座城市。

[ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]

and asking permission of the Lord Mayor : for if he did , heaven and

和 问 允许 的 这 主 市长 : 为了 如果 他 做过 , 天堂 和

[ɜːθ] !

earth !

地球 !

并请求市长的许可： 因为如果他这样做， 天地万物都将为之倾倒！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns]

there is no knowing what might be the consequence .

那里 是 不 会心 什么 可能 是 这 结果 .

谁也无法预知后果。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˈɑːmə(r)] , [huː] [raɪdʒ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtʃæmpiən] ,

The man in armor , who rides before the Lord mayor , and is the city champion ,

这 男人 在 盔甲 , WHO 骑行 前 这 主 市长 , 和 是 这 城市 冠军 ,

身披盔甲、骑马走在市长前面、同时也是城市卫士的男子

[hæz; həz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ˈevrɪbədi] [ðæt] [əˈfend] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;

has orders to cut down everybody that offends against the dignity of the city ;

有 订单 到 切 向下 大家 那 冒犯 反对 这 尊严 的 这 城市 ;

奉命铲除所有有损城市尊严的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈpɒrɪn(d)ʒə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and then there is the little man with a velvet porringer on his head ,

和 然后 那里 是 这 小的 男人 和 一个 天鹅绒 粥 在 他的 头 ,

然后还有一个头上顶着天鹅绒粥碗的小个子男人，

[huː] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stert] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [həʊldz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [sɔːd] ,

who sits at the window of the state - coach , and holds the city sword ,

WHO 坐着 在 这 窗户 的 这 状态 - 教练 , 和 持有 这 城市 剑 ,

他坐在国宾马车的窗边，手持城中之剑。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪk] - [stɑːf] — [ɑːdz] [blʌd] !

as long as a pike - staff — Odd's blood !

作为 长的 作为 一个 梭鱼 - 职员 — 赔率 血 !

像长矛一样长——奥德的血！

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [drɔːz] [ðæt] [sɔːd] , [ˈmædʒəsti] [ɪtˈself] [ɪz] [nɒt] [seɪf] !

If he once draws that sword , Majesty itself is not safe !

如果 他 一次 平局 那 剑 , 威严 本身 是 不是 安全的 !

如果他拔出那把剑，就连陛下也难保平安！

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːti] [ˈpəʊt(ə)ntert] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv]

Under the protection of this mighty potentate , therefore , the good people of

在下面 这 保护 的 这 强大的 强势 , 所以 , 这 好的 人们 的

[ˈlɪt(ə)] [ˈbrɪt(ə)n] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

Little Britain sleep in peace .

小的 英国 睡觉 在 和平 .

因此，在这位强大君主的庇护下，小不列颠的善良人民才能安然入睡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['klæʃɪz] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [br'twiːn]
for **though** **there** **might** **now** **and** **then** **be** **a** **few** **clashes** **of** **opinion** **between**
为了 尽管 那里 可能 现在 和 然后 是 一个 很少 冲突 的 观点 之间
[ðə; ði][əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːzmʌŋgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,
the **adherents** **of** **the** **cheesemonger** **and** **the** **apothecary** ,
这 信徒 的 这 奶酪商 和 这 药剂师 ,
虽然奶酪商和药剂师的支持者之间偶尔可能会出现一些意见冲突,

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [fjuːd] [br'twiːn] [ðə; ði]['berɪəl] [sə'sarətɪz] , [jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]
and **an** **occasional** **feud** **between** **the** **burial** **societies** , **yet** **these** **were** **but**
和 一个 偶然 世仇 之间 这 葬礼 社会 , 然而 这些 是 但
['trænzɪənt] [klaʊdɪz] ,
transient **clouds** ,
瞬态 云 ,
丧葬协会之间偶尔也会出现争执, 但这些都只是暂时的阴霾。

[ænd; ənd] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] .
and **soon** **passed** **away** .
和 很快 通过了 离开 .
不久便去世了。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [met] [wɪð] [gʊd] - [wɪl] , ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [[eɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
The **neighbors** **met** **with** **good** - **will** , **parted** **with** **a** **shake** **of** **the** **hand** ,
这 邻居 遇见 和 好的 - 将要 , 分手了 和 一个 摇 的 这 手 ,
邻居们友好地相遇, 握手告别。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'bjʊːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [br'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] .
and **never** **abused** **each** **other** **except** **behind** **their** **backs** .
和 绝不 受虐 每个 其他 除了 在后面 他们的 背部 .
他们之间从未互相辱骂过, 除非是在背后。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [reə(r)] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][snʌg] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] ['pɑːtɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
I **could** **give** **rare** **descriptions** **of** **snug** **junketing** **parties** **at** **which** **I** **have** **been**
我 可以 给 稀有的 描述 的 舒适 公款旅游 各方 在 哪个 我 有 到过
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;
我可以详细描述我曾参加过的那些奢华的公款旅行派对;

[weə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət][ɔːl] - [fɔːz] , [pəʊp] - [dʒəʊn] , [təʊm] - [kʌm] - ['tɪk(ə)l] - [,em 'iː] , [ænd; ənd]
where **we** **played** **at** **All** - **fours** , **Pope** - **Joan** , **Tome** - **come** - **tickle** - **me** , **and**
在哪里 我们 玩 在 全部 - 四 , 教皇 - 琼 , 大部头书 - 来 - 痒痒 - 我 , 和
['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [əʊld] [geɪmz] ;
other **choice** **old** **games** ;
其他 选择 老的 游戏 ;
我们在那里玩过四肢着地、女教皇琼、来挠我痒痒等等经典游戏;

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]
and **where** **we** **sometimes** **had** **a** **good** **old** **English** **country** **dance** **to** **the**
和 在哪里 我们 有时 有 一个 好的 老的 英语 国家 舞蹈 到 这
[tjuːn] [ɒv; əv][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəlɪ] .
tune **of** **Sir** **Roger** **de** **Coverley** .
调 的 先生 罗杰 德 科弗利 .
我们有时会伴着罗杰·德·科弗利爵士的曲调跳起欢快的英式乡村舞。

[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] ['gæðə(r)][tə'geðə(r)] ,
Once **a** **year** , **also** , **the** **neighbors** **would** **gather** **together** ,
一次 一个 年 , 还 , 这 邻居 会 收集 一起 ,
此外, 邻居们每年还会聚会一次。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['pɑ:ti] [tu;; tə] ['ɛpɪŋ] ['fɒrɪst] .
and go on a gypsy party to Epping Forest .
和 去 在 一个 吉普赛人 派对 到 埃平 森林 .

然后去埃平森林参加吉普赛派对。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ['eni] [mænz] [hɑ:t] [gʊd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['merimənt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
It would have done any man's heart good to see the merriment that took place
它 会 有 完毕 任何 男人的 心 好的 到 看 这 欢乐 那 采取 地方
[hɪə(r)][æz; əz][wi;; wi] ['bæŋkwɪt] [ɒn][ðə; ði] [gra:s] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] .
here as we banqueted on the grass under the trees .
这里 作为 我们 宴会 在 这 草 在下面 这 树木 .

看到我们在树下的草地上享用盛宴，大家其乐融融，任何男人看到这番景象都会感到心情愉悦。

[haʊ] [wi;; wi] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð] [bə:sts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)]
How we made the woods ring with bursts of laughter at the songs of little
如何 我们 制成 这 树林 戒指 和 爆发 的 笑声 在 这 歌曲 的 小的
['wæg,stæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪ] ['ʌndəteɪkə(r)] !
Wagstaff and the merry undertaker !
瓦格斯塔夫 和 这 欢乐 殡仪员 !

小瓦格斯塔夫和快乐殡仪员的歌声响彻树林，我们逗得大家哈哈大笑！

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [tu:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət][blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] [ænd; ənd][haɪd] -
After dinner , too , the young folks would play at blind - man's - buff and hide -
后 晚餐 , 也 , 这 年轻的 各位 会 玩 在 瞎的 - 男人的 - 增幅 和 隐藏 -
[ænd; ənd] - [si:k] ;
and - seek ;
和 - 寻找 ;

晚饭后，年轻人还会玩捉迷藏和蒙眼捉人的游戏；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm]['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['braɪə(r)] ,
and it was amusing to see them tangled among the briers ,
和 它 曾是 有趣 到 看 他们 纠缠不清 之中 这 荆棘 ,

看着它们纠缠在荆棘丛中，真是滑稽极了。

[ænd; ənd][tu;; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['rɒmpɪŋ] [gɜ:l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [skwi:k] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and to hear a fine romping girl now and then squeak from among the
和 到 听到 一个 美好的 嬉戏 女孩 现在 和 然后 吱 从 之中 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

偶尔还能听到灌木丛中传来活泼女孩的尖叫声。

[ðə; ði]['eldə(r)][fəʊks] [wʊd] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃi:zmʌŋgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [tu;; tə]
The elder folks would gather round the cheesemonger and the apothecary to
这 长老 各位 会 收集 圆形的 这 奶酪商 和 这 药剂师 到
[hɪə(r)][ðem; ðəm] [tʊ:k] ['pɒlətɪks] ;
hear them talk politics ;
听到 他们 讲话 政治 ;

老人们会围坐在奶酪商和药剂师身边，听他们谈论政治；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [tu;; tə] [pɑ:s] [ə'weɪ] [taɪm]
for they generally brought out a newspaper in their pockets , to pass away time
为了 他们 一般来说 带来 出去 一个 报纸 在 他们的 口袋 , 到 经过 离开 时间
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

因为他们通常会在口袋里掏出一份报纸，以便在乡间消磨时间。

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu;; tə] [bi:; bi][ʊə(r)] , [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɔ:m] [ɪn] ['ɑ:gjumənt] ;
They would now and then , to be sure , get a little warm in argument ;
他们 会 现在 和 然后 , 到 是 当然 , 得到 一个 小的 温暖的 在 争论 ;

当然，他们偶尔也会在争论中变得有些激烈；

[bʌt; bət][ðeə(r)][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [əʊld]
but their disputes were always adjusted by reference to a worthy old
但 他们的 争议 是 总是 调整 经过 参考 到 一个 值得 老的
[ʌm'brelə] - ['meɪkə(r)] ,
umbrella - maker ,
伞 - 制造商 ,

但他们之间的争端总是会通过一位德高望重的老伞匠来解决。

[ɪn][ə; eɪ][dʌb(ə)l] [tʃɪn] , [hu:] , [nevə(r)][ɪg'zæktli] [kɑ:mpri'hendɪŋ] [ðə; ði][sʌbdʒɪkt] ,
in a double chin , who , never exactly comprehending the subject ,
在 一个 双倍的 下巴 , who , 绝不 确切地 理解 这 主题 ,
一个双下巴的人，他始终无法真正理解这个话题，

[mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][f'eɪvə(r)][ɒv; əv][bəʊθ] ['pɑ:tɪz] .
managed somehow or other to decide in favor of both parties .
管理 不知何故 或者 其他 到 决定 在 偏爱 的 两个都 各方 .
最终设法做出了对双方都有利的决定。

[ɔ:l] ['empaɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [sez] [sʌm; səm] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔ:(r)][hɪ'stɔ:riən] , [ɑ:(r); ə(r)] [du:md] [tu:; tə]
All empires , however , says some philosopher or historian , are doomed to
全部 帝国 , 然而 , 说道 一些 哲学家 或者 历史学家 , 是 注定失败 到
[tʃ'eɪndʒɪz][ænd; ənd] [revə'lʊʃən] .
changes and revolutions .
变化 和 革命 .

然而，一些哲学家或历史学家认为，所有帝国都注定要经历变革和革命。

['lʌkjəri] [ænd; ənd] [ɪnə'veɪ(ə)n] [kri:p] [ɪn] ; ['fækjənz] [ə'raɪz] ; [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Luxury and innovation creep in ; factions arise ; and families now and then
奢华 和 创新 潜行者 在 ; 派系 出现 ; 和 家庭 现在 和 然后
[sprɪŋ] [ʌp] ,
spring up ,
春天 向上 ,
奢侈品和创新悄然兴起；派系林立；家族也时不时地涌现。

[hu:z] [æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tri:g, 'ɪn-] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] ['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] .
whose ambition and intrigues throw the whole system into confusion .
谁 志向 和 阴谋 扔 这 所有的 系统 进入 困惑 .
他的野心和阴谋诡计使整个系统陷入混乱。

[ðʌs] [ɪn][lætə(r)] [deɪz] [hæz; hæz][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [bi:n] ['gri:vəsli] [dɪ'stɜ:bd] ,
Thus in latter days has the tranquillity of little Britain been grievously disturbed ,
因此 在 后者 天 有 这 宁静 的 小的 英国 到过 严重地 不安 ,
因此，近来小不列颠的宁静受到了严重的破坏。

[ænd; ənd][ɪts][gəʊldən] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['təʊt(ə)l] [səb'vɜ:ʃn] [baɪ][ðə; ði]
and its golden simplicity of manners threatened with total subversion by the
和 它是 金的 简单 的 礼仪 威胁 和 全部的 颠覆 经过 这
[ə'spaɪərɪŋ][f'æməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['bʊtʃə(r)] .
aspiring family of a retired butcher .
有抱负的 家庭 的 一个 退休 屠夫 .

而它那黄金般纯朴的礼仪却受到一位退休屠夫的野心勃勃的家族的彻底颠覆。

[ðə; ði][f'æməli][ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd]
The family of the Lambs had long been among the most thriving and
这 家庭 的 这 羔羊 有 长的 到过 之中 这 最多 熙 和
[pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
popular in the neighborhood ;
受欢迎的 在 这 邻里 ;
兰姆一家一直是附近最富裕、最受欢迎的家庭之一；

[ðə; ði] [mɪs] [læmz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n] ,
the Miss Lambs were the belles of Little Britain ,
这 错过 羔羊 是 这 美女 的 小的 英国 ,
兰姆小姐们是小不列颠的宠儿。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wen] [əʊld] [læm] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and everybody was pleased when Old Lamb had made money enough to
和 大家 曾是 高兴 什么时候 老的 羊肉 有 制成 钱 足够的 到
[ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] ,
shut up shop ,
关闭 向上 店铺 ,
老兰姆赚够了钱关门歇业时，大家都很高兴。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:s] [pleɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .
and put his name on a brass plate on his door .
和 放 他的 姓名 在 一个 黄铜 盘子 在 他的 门 .
并将他的名字刻在门上的黄铜牌匾上。

[ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈaʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
In an evil hour , however ,
在 一个 邪恶的 小时 , 然而 ,
然而，在邪恶的时刻，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] [læmz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɒnə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði]
one of the Miss Lambs had the honor of being a lady in attendance on the
一 的 这 错过 羔羊 有 这 荣誉 的 存在 一个 女士 在 出席 在 这
[ˈleɪdi] [meə'res] ,
Lady Mayoress ,
女士 女市长 ,
兰姆小姐中有一位荣幸地成为市长夫人号的侍女。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][grænd] ['æŋjuəl] [bɔ:l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)n][ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)] [θɪ:ɪ] ['taʊərɪŋ] ['ɒstrɪtʃ]
at her grand annual ball , on which occasion she wore three towering ostrich
在 她 盛大 年度的 球 , 在 哪个 场合 她 穿着 三 参天 鸵鸟
[ˈfeðər] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
feathers on her head .
羽毛 在 她 头 .
在她一年一度的盛大舞会上，她头上戴着三根高耸的鸵鸟羽毛。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈnevə(r)][gɒt][ˈəʊvə(r)][,aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
The family never got over it ; they were immediately smitten with a passion
这 家庭 绝不 得到 超过 它 ; 他们 是 立即地 迷恋 和 一个 热情
[fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] [laɪf] ;
for high life ;
为了 高的 生活 ;
这家人始终无法释怀；他们立刻迷上了奢靡的生活方式；

[set] [ʌp][ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:s] ['kæɪdʒ] , [pʊt][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][gəʊld] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['erənd] [bɔɪz] [hæt] ,
set up a one - horse carriage , put a bit of gold lace round the errand boy's hat ,
放 向上 一个 一 - 马 运输 , 放 一个 少量 的 金子 蕾丝 圆形的 这 差事 男孩们 帽子 ,
准备一辆单马拉的马车，在跑腿小弟的帽子上系上一圈金边。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][tɔ:k][ænd; ənd] [ˌdi:te'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['evə(r)]
and have been the talk and detestation of the whole neighborhood ever
和 有 到过 这 讲话 和 憎恶 的 这 所有的 邻里 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .
从那以后，他们就成了整个社区的谈资和憎恨对象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][pəʊp] - [dʒəʊn][ɔː(r)][blaɪndmənz] - [bʌf] ；
They could no longer be induced to play at Pope - Joan or blindman's - buff ；
他们 可以 不 更长 是 诱导 到 玩 在 教皇 - 琼 或者 盲人 - 增幅 ；

他们再也不愿意玩捉迷藏或蒙眼捉人的游戏了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][nəʊ][ˈdɑːnsɪz][bʌt; bət] [kwə'drɪl] ， [wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
they could endure no dances but quadrilles , which nobody had ever heard of
他们 可以 忍受 不 舞蹈 但 方步舞 ， 哪个 无人 有 曾经 听到 的
[ɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n] ；
in Little Britain ；
在 小的 英国 ；

他们除了方阵舞之外，其他任何舞蹈都无法忍受，而方阵舞在小不列颠岛是闻所未闻的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lɪz] ， ['tɔːkɪŋ] [bæd] [frɛntʃ] ， [ænd; ænd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
and they took to reading novels , talking bad French , and playing upon the
和 他们 采取 到 阅读 小说 ， 说 坏的 法语 ， 和 玩耍 之上 这
[piˈænəʊ] .
piano ；
钢琴 ；

于是他们开始读小说、说蹩脚的法语、弹钢琴。

[ðeə(r)][ˈbrʌðə(r)] ， [tuː] ， [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈɑːtɪkld] [tuː; tə][æn; ən] [əˈtɜːni] ，
Their brother , too , who had been articed to an attorney ；
他们的 兄弟 ， 也 ， who 有 到过 文章 到 一个 律师 ，
他们的兄弟也一样，他曾是律师的实习生。

[set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdændi][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] ， ['kærəktəz] [hɪðə'tuː] [ʌn'nəʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ；
set up for a dandy and a critic , characters hitherto unknown in these parts ；
放 向上 为了 一个 花花公子 和 一个 评论家 ， 人物 迄今为止 未知 在 这些 部分 ；
为一位花花公子和一位评论家而设，这两个人物此前在这一带都是闻所未闻的；

[ænd; ænd][hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['wɜːði] [fəʊks] [ɪk'siːdɪŋli] [bɑː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kiːn] ， [ðə; ði]
and he confounded the worthy folks exceedingly by talking about Kean , the
和 他 令人困惑 这 值得 各位 非常 经过 说 关于 基恩 ， 这
['ɒprə] ， [ænd; ænd][ðə; ði] “ [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] ；
opera , and the “ Edinburgh Review ；
歌剧 ， 和 这 “ 爱丁堡 审查 ；

他谈论基恩、歌剧和《爱丁堡评论》，这让那些有识之士感到非常困惑。

” [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] ， [ðə; ði] [læmz] [geɪv] [ə; eɪ][grænd][bɔːl] ，
” **What was still worse , the Lambs gave a grand ball** ，
” 什么 曾是 仍然 更糟 ， 这 羔羊 给予 一个 盛大 球 ，
更糟糕的是，兰姆一家还举办了一场盛大的舞会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] ['neɪbəz] ；
to which they neglected to invite any of their old neighbors ；
到 哪个 他们 被忽视的 到 邀请 任何 的 他们的 老的 邻居 ；
他们却忘了邀请任何一位老邻居；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dʒen'tiːl] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [θiːəbəːldz] [rəʊd] ， [red]
but they had a great deal of genteel company from Theobald's Road , Red
但 他们 有 一个 伟大的 交易 的 文雅的 公司 从 西奥博尔德的 路 ， 红色的
- ['laɪən][skweə(r)] ，
- **Lion Square** ；
- 狮子 正方形 ；

但他们有很多来自西奥博尔德路和红狮广场的绅士淑女作伴。

[ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ；
and other parts towards the west ；
和 其他 部分 向 这 西方 ；
以及西部的其他地区。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [bəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðərz] [ə'kweɪntəns] [frəm; frəm] [greɪz] [ɪn] [leɪn]
There were several beaux of their brother's acquaintance from Gray's Inn Lane
那里 是 一些 美男子 的 他们的 兄弟 熟人 从 格雷的 客栈 车道
[ænd; ənd] ['hætən] ['gɑːd(ə)n] ;
and Hatton Garden ;
和 哈顿 花园 ;
他们的兄弟在格雷律师学院巷和哈顿花园的熟人中，有好几个追求者；

[ænd; ənd][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔldə'mənz] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .
and not less than three Aldermen's ladies with their daughters .
和 不是 较少的 比 三 市议员们 女士们 和 他们的 女儿们 .
还有不少于三位市议员的夫人和她们的女儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [fə'gɪvn] .
This was not to be forgotten or forgiven .
这 曾是 不是 到 是 被遗忘的 或者 已原谅 .
这件事既不能忘记，也不能原谅。

[ɔːl] ['lɪt(ə)] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['smækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] , [ðə; ði] ['læʃɪŋ]
All Little Britain was in an uproar with the smacking of whips , the lashing
全部 小的 英国 曾是 在 一个 骚动 和 这 拍打 的 鞭子 , 这 鞭打
[ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['hɔːsɪz] ,
of miserable horses ,
的 悲惨的 马匹 ,
整个小不列颠都陷入了一片混乱之中，到处都是鞭子的抽打声和鞭打可怜的马匹的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ][ɒv; əv] ['hækni] ['kəʊtʃɪz] .
and the rattling and the jingling of hackney coaches .
和 这 嘎嘎作响 和 这 叮当 的 哈克尼 教练 .
还有出租马车的嘎嘎声和叮当声。

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['pɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['naɪtkæp] [aʊt][æt; ət]
The gossips of the neighborhood might be seen popping their nightcaps out at
这 八卦 的 这 邻里 可能 是 已见 爆米花 他们的 睡前酒 出去 在
['evri] ['wɪndəʊ] ,
every window ,
每一个 窗户 ,
街坊邻里爱嚼舌根的人可能会在每扇窗户前举起睡前酒杯，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kreɪzi]['viːək(ə)lɪz]['rʌmb(ə)lɪ][baɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['vɪrələnt]
watching the crazy vehicles rumble by ; and there was a knot of virulent
观看 这 疯狂的 车辆 隆隆 经过 ; 和 那里 曾是 一个 结 的 剧毒的
[əʊld][['krəʊniːz] ,
old cronies ,
老的 亲信 ,
看着那些疯狂的车辆隆隆驶过；还有一群恶毒的老狐朋狗友，

[ðæt] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [frəm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][rɪ'taɪəd] ['bʊtʃəz] ,
that kept a lookout from a house just opposite the retired butcher's ,
那 保留 一个 瞭望台 从 一个 房子 只是 对面的 这 退休 肉铺 ,
他从退休屠夫家对面的一栋房子里放哨。

[ænd; ənd] [skænd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ['evri] [wʌn][ðæt] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and scanned and criticised every one that knocked at the door .
和 扫描 和 受到批评 每一个 一 那 敲门 在 这 门 .
并对每一个敲门的人进行审视和批评。

[ðɪs] [dɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['əʊpən][wɔː(r)] ,
This dance was a cause of almost open war ,
这 舞蹈 曾是 一个 原因 的 几乎 打开 战争 ,
这场舞蹈几乎引发了公开战争。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪbəhʊd] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][seɪ]
and the whole neighborhood declared they would have nothing more to say
和 这 所有的 邻里 声明 他们 会 有 没有什么 更多的 到 说
[tuː; tə][ðə; ði] [læmz] .
to the Lambs .
到 这 羔羊 .

整个社区都表示，他们再也不想跟兰姆一家说话了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [læm] , [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd][nəʊ] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwɒləti]
It is true that Mrs . Lamb , when she had no engagements with her quality
它 是 真的 那 太太 . 羊肉 , 什么时候 她 有 不 订婚 和 她 质量
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

兰姆夫人确实如此，当她与这位品行高尚的熟人没有约会时，

[wʊd] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmdrʌm] [tiː] - [tuː; tə][sʌm; səm][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈkrəʊniːz] , “
would give little humdrum tea - junketings to some of her old cronies , “
会 给 小的 平淡无奇 茶 - 公款旅游 到 一些 的 她 老的 亲信 , “
[kwɔːt] , “ [æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] ,
quite , “ **as she would say** ,
相当 , “ 作为 她 会 说 ,

她会给一些老朋友安排一些琐碎的茶话会，“相当”是这样说的。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] ; “ [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪnɪz] [wɜː(r); wə(r)]
“ **in a friendly way ; “ and it is equally true that her invitations were**
“ 在 一个 友好的 方式 ; “ 和 它 是 同样地 真的 那 她 邀请函 是
[ˈɔːlweɪz] [əˈkseptɪd] ,
always accepted ,
总是 公认 ,

“以友好的方式”；而且，她的邀请也总是被接受，这同样属实。

[ɪn] [spart] [pʊ; əv][ɔːl] [ˈpriːviəs] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
in spite of all previous vows to the contrary .
在 尽管如此 的 全部 以前的 誓言 到 这 相反 .
[ɪn] [spart] [pʊ; əv][ɔːl] [ˈpriːviəs] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
尽管之前曾发过相反的誓言。

[neɪ] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [sɪt][ænd; ɐnd][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][pʊ; əv][ðə; ði] [mɪs]
Nay , the good ladies would sit and be delighted with the music of the Miss
不 , 这 好的 女士们 会 坐 和 是 高兴极了 和 这 音乐 的 这 错过
[læmz] ,
Lambs ,
羔羊 ,

不，这些善良的女士们会坐下来，欣赏兰姆小姐们的音乐，并感到无比愉悦。

[huː] [wʊd] [ˌkɒndrɪˈsend] [tuː; tə] [strʌm] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmelədi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][pɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ;
who would condescend to strum an Irish melody for them on the piano ;
WHO 会 屈尊 到 弹奏 一个 爱尔兰 旋律 为了 他们 在这 钢琴 ;
[huː] [wʊd] [ˌkɒndrɪˈsend] [tuː; tə] [strʌm] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmelədi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][pɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ;
谁会纡尊降贵地为他们弹奏一首爱尔兰小调呢？

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlæmz] [ˈænɪkdoʊts][pʊ; əv]
and they would listen with wonderful interest to Mrs . Lamb's anecdotes of
和 他们 会 听 和 精彩的 兴趣 到 太太 . 羊羔的 轶事 的
[ˈɔːldəmən] [plʌŋkəts] [ˈfæməli] ,
Alderman Plunket's family ,
市议员 普朗克特 家庭 ,

他们会饶有兴致地聆听兰姆太太讲述普伦基特议员家族的轶事。

[ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [tɪmbəˈleɪks] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [eəˈres; ˈeərəs][ɒv; əv] [krʌtʃt]
of Portsokenward , and the Miss Timberlakes , the rich heiresses of Crutched
的 - , 和 这 错过 Timberlakes , 这 富有的 女继承人 的 拄拐杖
- ['frʌɪəz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈli:vɪd] [ðeə(r)] ['kɒŋjəns] ,
- Friars ; but then they relieved their consciences ,
- 修士们 ; 但 然后 他们 松了口气 他们的 良心 ,

波特索肯沃德人, 还有克鲁奇德弗莱尔斯的富裕女继承人廷伯莱克小姐们; 但后来她们终于放下了心结。

[ænd; ənd] [əˈvɜ:tɪd] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈfedəreɪts] ,
and averted the reproaches of their confederates ,
和 避免了 这 责备 的 他们的 南方邦联 ,
并避免了同盟者的指责。

[baɪ] ['kænvəsiŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['gɑ:sɪpɪŋ] [kɒnvəˈkeɪʃn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
by canvassing at the next gossiping convocation everything that had passed ,
经过 拉票 在 这 下一个 八卦 召集 一切 那 有 通过了 ,
在下次的闲聊大会上, 把所有发生的事情都说出来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][ðeə(r)][raʊt] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and pulling the Lambs and their rout all to pieces .
和 拉 这 羔羊 和 他们的 路线 全部 到 件 .
把羔羊和他们的溃败彻底撕碎。

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [meɪd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]
The only one of the family that could not be made fashionable was the
这 仅有的 一 的 这 家庭 那 可以 不是 是 制成 时髦 曾是 这
[rɪˈtaɪəd] ['bʊtʃə(r)] [hɪmˈself] .
retired butcher himself .
退休 屠夫 他自己 .

家中唯一一个没能变得时髦的人, 就是那位退休的屠夫本人。

['ɒnɪst] [læm] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ,
Honest Lamb , in spite of the meekness of his name , was a rough ,
诚实的 羊肉 , 在 尽管如此 的 这 谦逊 的 他的 姓名 , 曾是 一个 粗糙的 ,
诚实的羔羊, 尽管名字听起来很温顺, 却是个粗犷的人。

['hɑ:ti] [əʊld] ['feləʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)][laɪk][ə; eɪ]
hearty old fellow , with the voice of a lion , a head of black hair like a
爽朗 老的 同伴 , 和 这 嗓音 的 一个 狮子 , 一个 头 的 黑色的 头发 喜欢 一个
[ʃu:] - [brʌʃ] ,
shoe - brush ,
鞋 - 刷子 ,

一位体格健壮的老先生, 嗓音如狮, 一头乌黑的头发像鞋刷一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [feɪs] ['mɒt(ə)ld][laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [bi:f] .
and a broad face mottled like his own beef .
和 一个 广阔 脸 斑驳 喜欢 他的 自己的 牛肉 .
一张宽阔的脸, 布满了像他自己的牛肉一样的斑点。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:ˈteɪz] [ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] “ [ðə; ði][əʊld]
It was in vain that the daughters always spoke of him as “ the old
它 曾是 在 徒劳 那 这 女儿们 总是 辐 的 他 作为 “ 这 老的
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

女儿们总是称他为“老先生”, 但这都是徒劳的。

“ [əˈdrest] [hɪm][æz; əz] “ [pəˈpɑ:] , “ [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɪnˈfɪnət] [ˈsɒftnəs] ,
“ **addressed him as “ papa , “ in tones of infinite softness ,**
“ 已解决 他 作为 “ 爸爸 , “ 在 音调 的 无限 柔软 ,
她用无比温柔的语气称呼他为“爸爸”。

[ænd; ənd] [in'devə] [tu;; tə][kəʊks][him]['intu:][ə; ei] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd]
and endeavored to coax him into a dressing - gown and slippers , and
和 努力 到 哄 他 进入 一个 敷料 - 袍 和 拖鞋 , 和
[ʌðə(r)] ['dʒentlmənli] ['hæbɪts] .
other gentlemanly habits .
其他 绅士风度 习惯 .

并努力劝说他穿上睡袍和拖鞋，养成其他绅士的习惯。

[du;; də] [wɒt] [ðei] [mait] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
Do what they might , there was no keeping down the butcher .
做 什么 他们 可能 , 那里 曾是 不 保持 向下 这 屠夫 .

无论他们怎么努力，都无法阻止屠夫。

[hɪz; ɪz] ['stɜ:di] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [breɪk] [θru:] [ɔ:l][ðeə(r)] [gləʊz] .
His sturdy nature would break through all their glozings .
他的 结实的 自然 会 休息 通过 全部 他们的 光泽 .

他坚韧的性格会戳穿他们所有的伪装。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; ei] ['hɑ:ti] ['vʌlgə(r)] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪrɪ'presəb(ə)l] .
He had a hearty vulgar good - humor that was irrepressible .
他 有 一个 爽朗 庸俗 好的 - 幽默 那 曾是 不可抑制的 .

他有着一种爽朗、粗俗却又无法抑制的幽默感。

[hɪz; ɪz] ['veri] [dʒəʊks] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [d'ɔ:təz] ['ʌdə(r)] ;
His very jokes made his sensitive daughters shudder ;
他的 非常 笑话 制成 他的 敏感的 女儿们 不寒而栗 ;

他的玩笑让敏感的女儿们不寒而栗；

[ænd; ənd][hi;; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['weəriŋ] [hɪz; ɪz] [blu:] ['kɒtn] [kəʊt][ɒv; əv][ə; ei] ['mɔ:nɪŋ] , ['daɪnɪŋ][æt; ət]
and he persisted in wearing his blue cotton coat of a morning , dining at
和 他 持续 在 穿着 他的 蓝色的 棉布 外套 的 一个 早晨 , 用餐 在
[tu:] [ə'klɑ:k] ,
two o'clock ,
二 点钟 ,

他坚持早上穿着那件蓝色棉布外套，下午两点才去吃饭。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; ei] “ [bɪt][ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:] .
and having a “ bit of sausage with his tea .
和 拥有 一个 “ 少量 的 香肠 和 他的 茶 .

他还“点香肠配茶”。

“ [hi;; hi][wɒz; wəz] [du:md] , [haʊ'evə(r)] , [tu;; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ʌŋ,pɒpju'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
“ He was doomed , however , to share the unpopularity of his family .
“ 他 曾是 注定失败 , 然而 , 到 分享 这 不受欢迎 的 他的 家庭 .

然而，他注定要像他的家人一样不受欢迎。

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪdʒ] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][tu;; tə][him] ;
He found his old comrades gradually growing cold and civil to him ;
他 成立 他的 老的 同志们 逐步地 生长 寒冷的 和 民用 到 他 ;

他发现以前的战友们对他的态度逐渐变得冷淡和客气；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊks] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ə; ei] [flɪŋ]
no longer laughing at his jokes ; and now and then throwing out a fling
不 更长 笑 在 他的 笑话 ; 和 现在 和 然后 投掷 出去 一个 一扔
[æt; ət] “ [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ,
at “ some people ,
在 “ 一些 人们 ,

不再被他的笑话逗笑；时不时地还会对“某些人”冷嘲热讽一番。

“ [ænd; ənd][ə; ei][hɪnt] [ə'baʊt] “ ['kwɒləti] ['baɪndɪŋ] .
“ and a hint about “ quality binding .
“ 和 一个 暗示 关于 “ 质量 结合 .

”以及关于“优质装订”的提示。

” [ðɪs] [bəʊθ] ['netld] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ðə; ði] ['bɒɪst] ['bʊtʃə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
“ **This both nettled and perplexed the honest butcher ; and his wife and**
” 这 两个都 荨麻 和 困惑 这 诚实的 屠夫 ; 和 他的 妻子 和
[d'ɔ:təz] ,
daughters ,
女儿们 ;

“这既激怒了这位诚实的屠夫，也让他的妻子和女儿们感到困惑不解。”

[wɪð] [ðə; ði] [kən'slʌmət] ['pələsi][pʊv; əv][ðə; ði] ['ru:də(r)] [seks] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pʊv; əv][ðə; ði]
with the consummate policy of the shrewder sex , taking advantage of the
和 这 完善 政策 的 这 精明的 性别 , 采取 优势 的 这
[ˈsɜ:kəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ;

凭借精明女性惯用的伎俩，利用形势，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [prɪ'veɪld] [ə'pʊn][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [æftər'nu:nz] [paɪp][ænd; ənd] ['tæŋkəd]
at length prevailed upon him to give up his afternoon's pipe and tankard
在 长度 最终获胜 之上 他 到 给 向上 他的 下午 管道 和 酒杯
[æt; ət] [wægstæfs] ;
at Wagstaff's ;
在 瓦格斯塔夫 ;

最终说服他放弃了下午在瓦格斯塔夫酒吧的烟斗和酒杯；

[tu:; tə][sɪt]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][baɪ][hɪm'self] ,
to sit after dinner by himself ,
到 坐 后 晚餐 经过 他自己 ,
[ˌɑ:ftər'dɪnərbaɪhɪmsɛlf] ,
晚饭后独自一人坐着，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][paɪnt][pʊv; əv] [pɔ:t] — [ə; eɪ] ['lɪkə(r)][hi:; hi] [di'test] — [ænd; ənd][tu:; tə][nɒd][ɪn]
and take his pint of port — a liquor he detested — and to nod in
和 拿 他的 品脱 的 港口 — 一个 酒 他 令人厌恶的 — 和 到 点头 在
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] ['sɒlətri] [ænd; ənd]['dɪzməl][dʒen'tɪləti] .
his chair in solitary and dismal gentility .
他的 椅子 在 孤 和 惨淡 绅士风度 .

他拿起一品脱波特酒——一种他极其厌恶的酒——独自一人，神情肃穆地在椅子上点头。

[ðə; ði] [mɪs] [læmz] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [flɔ:nt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɪn] [frentʃ] ['bɒnɪts] ,
The Miss Lambs might now be seen flaunting along the streets in French bonnets ,
这 错过 羔羊 可能 现在 是 已见 炫耀 沿着 这 街道 在 法语 引擎盖 ,
[wɪð] [ʌn'nəʊn] [bəʊz] ;
with unknown beaux ;
和 未知 美男子 ;

如今，人们或许会看到兰姆小姐们戴着法国女帽，与不知名的追求者在街头招摇过市；

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [səʊ][laʊd] [ðæt][aɪ'ti:] [dɪ'strest] [ðə; ði] [nɜ:vz] [pʊv; əv] ['evri]
and talking and laughing so loud that it distressed the nerves of every
和 说 和 笑 所以 大声 那 它 苦恼 这 神经 的 每一个
[gʊd] ['leɪdi] [wɪðɪn] ['hɪəriŋ] .
good lady within hearing :
好的 女士 之内 听力 .

他们说话大笑的声音太大了，让在场的每一位善良女士都感到神经紧张。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] ['pætrənɪdʒ] ,
They even went so far as to attempt patronage ,
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 试图 赞助 ,
[ə'tempt] ,
他们甚至还试图进行庇护。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn'dju:st] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑ:nsɪŋ] - ['mɑ:stə(r)][tu:; tə][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
and actually induced a French dancing - master to set up in the neighborhood ;
和 实际上 诱导 一个 法语 跳舞 - 掌握 到 放 向上 在 这 邻里 ;
[ɪn'dʒu:st] ,
事实上，他还促成了一位法国舞蹈大师在附近定居；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [fəʊks][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n] [tʊk] [ˈfaɪə(r)][æt; ət][,aɪ ˈti:] ,
but the worthy folks of Little Britain took fire at it ,
但 这 值得 各位 的 小的 英国 采取 火 在 它 ;
但小不列颠的善良居民们奋起反击。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] [ˈpɜ:sɪkju:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [gɔ:l] [ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz][feɪn][tu;; tə] [pæk] [ʌp] [ˈfɪdl]
and did so persecute the poor Gaul that he was fain to pack up fiddle
和 做过 所以 迫害 这 贫穷的 高卢 那 他 曾是 欣然 到 盒 向上 小提琴
[ænd; ənd] [ˈdɑ:nsɪŋ] - [pʌmps] ,
and dancing - pumps ,
和 跳舞 - 水泵 ,
他们如此迫害可怜的高卢人，以至于他不得不收拾行囊，放弃小提琴和舞鞋。

[ænd; ənd][dɪˈkæmp] [wɪð] [sʌt] [prɪsɪpɪˈteɪ](ə)n] [ðæt][hi;; hi] [ˈæbsəlu:tli] [fə'gɒt] [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and decamp with such precipitation that he absolutely forgot to pay for his
和 撤离 和 这样的 沉淀 那 他 绝对地 忘了 到 支付 为了 他的
[ˈlɒdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .
他匆匆离去，竟完全忘记支付住宿费。

[aɪ][hæd; həd] [ˈflætəd] [maɪ'self] , [æt; ət][fɜ:st] ,
I had flattered myself , at first ,
我 有 受宠若惊 我 , 在 第一的 ,
起初我有点自负了。

[wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈfaɪəri][,ɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz]
with the idea that all this fiery indignation on the part of the community was
和 这 主意 那 全部 这 火热 愤慨 在 这 部分 的 这 社区 曾是
[ˈmɪəli] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmænəz] ,
merely the overflowing of their zeal for good old English manners ,
仅仅 这 溢出 的 他们的 热情 为了 好的 老的 英语 礼仪 ,
他们认为，社区中所有这些激烈的愤慨只不过是他们对传统英国礼仪的热情所致。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [,ɪnəˈveɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [əˈplɔ:dɪd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kən'tempt] [ðeɪ]
and their horror of innovation ; and I applauded the silent contempt they
和 他们的 恐怖 的 创新 ; 和 我 鼓掌 这 沉默的 鄙视 他们
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [vəˈsɪfərəs] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] ,
were so vociferous in expressing ,
是 所以 喧闹的 在 表达 ,
以及他们对创新的恐惧；我赞赏他们表面上大声疾呼，实际上却默默表达的蔑视。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌpstɑ:t] [praɪd] , [ˌfrentʃ] [ˈfæɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [læmz] .
for upstart pride , French fashions , and the Miss Lambs .
为了 暴发户 自豪 , 法语 时尚 , 和 这 错过 羔羊 .
为了傲慢自大、法国时尚和兰姆小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [ɡri:v] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [su:n] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði][ɪnˈfek(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən][həʊld] ;
But I grieve to say that I soon perceived the infection had taken hold ;
但 我 悲伤 到 说 那 我 很快 感知 这 感染 有 已采取 抓住 ;
但遗憾的是，我很快就意识到感染已经扩散开来；

[ænd; ənd][ðæt] [maɪ] [ˈneɪbəz] , [ˈɑ:ftə(r)] [kən'demɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)]
and that my neighbors , after condemning , were beginning to follow their
和 那 我的 邻居 , 后 谴责 , 是 开始 到 跟随 他们的
[ɪɡˈzɑ:mp(ə)] .
example .
例子 .
我的邻居们在谴责之后，也开始效仿他们的做法。

[ai][əʊvər'hɜ:rd][maɪ]['lændleɪdi][im'pɔ:tju:n, ,impɔ:t'ju:n][hɜ:(r); hæ(r)]['hʌzbənd][tu:; tə][let][ðeə(r)] [d'ɔ:təz]
I overheard my landlady importuning her husband to let their daughters
我 无意中听到 我的 房东 恳求 她 丈夫 到 让 他们的 女儿们
[hæv; həv][wʌn]['kwɔ:tə(r)][æt; ət] [frentʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,
have one quarter at French and music ,
有 一 四分之一 在 法语 和 音乐 ,
我无意中听到房东太太恳求她丈夫让他们的女儿们花四分之一的钱去学法语和音乐。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][fju:] ['lesnz] [ɪn] [kwə'drɪl] .
and that they might take a few lessons in quadrille .
和 那 他们 可能 拿 一个 很少 课程 在 方阵舞 .
他们或许还会学习几节对舞课。

[ai]['i:v(ə)n] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] ['sʌndez] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [frentʃ] ['bɒnɪts]
I even saw , in the course of a few Sundays , no less than five French bonnets
我 甚至 锯 , 在 这 课程 的 一个 很少 星期日 , 不 较少的 比 五 法语 引擎盖
,
,
,
在短短几个星期天里，我甚至看到了不下五顶法国软帽。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] [læmz] , [pə'reɪd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] .
precisely like those of the Miss Lambs , parading about Little Britain .
恰恰 喜欢 那些 的 这 错过 羔羊 , 游行 关于 小的 英国 .
就像兰姆小姐们在小不列颠四处招摇过市一样。

[ai] [sti:l] [hæd; həd][maɪ][həʊps] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['fɒli] [wʊd] ['grædʒuəli][daɪ] [ə'weɪ] ;
I still had my hopes that all this folly would gradually die away ;
我 仍然 有 我的 希望 那 全部 这 蠢事 会 逐步地 死 离开 ;
我仍然抱有希望，认为所有这些愚蠢的行为都会逐渐消失；

[ðæt][ðə; ði] [læmz] [maɪt] [mu:v] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [maɪt] [daɪ] ,
that the Lambs might move out of the neighborhood ; might die ,
那 这 羔羊 可能 移动 出去 的 这 邻里 ; 可能 死 ,
兰姆一家可能会搬离这个社区；可能会去世。

[ɔ:(r)] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'tɜ:nɪz] - [ə'prentɪsɪz] ;
or might run away with attorneys ' apprentices ;
或者 可能 跑步 离开 和 律师 - 学徒 ;
或者可能带着律师学徒私奔；

[ænd; ənd][ðæt] ['kwaiət][ænd; ənd][sɪm'plɪsəti] [maɪt] [bi; bi] [ə'gen] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
and that quiet and simplicity might be again restored to the community .
和 那 安静的 和 简单 可能 是 再次 恢复 到 这 社区 .
社区或许能够再次恢复那份宁静与简朴。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['paʊə(r)][ə'rəʊz] .
But unluckily a rival power arose .
但 不幸的是 一个 竞争对手 力量 出现 .
但不幸的是，另一个竞争对手崛起了。

[æn; ən]['ɒpjələnt]['ɔɪlmæn][daɪd] ,
An opulent oilman died ,
一个 奢华 石油大亨 死亡 ,
一位富有的石油大亨去世了。

[ænd; ənd][left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dʒɔɪntʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['bʌksəm] [d'ɔ:təz]
and left a widow with a large jointure and a family of buxom daughters
和 左边 一个 寡妇 和 一个 大的 关节 和 一个 家庭 的 丰满 女儿们
,
,
,
他留下了一位寡妇，一大笔嫁妆和一群身材丰满的女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [rɪ'paɪnɪŋ] [ɪn]['si:kɹət][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['pɑ:sɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The young ladies had long been repining in secret at the parsimony of a
这 年轻的 女士们 有 长的 到过 重新装订 在 秘密 在 这 节俭 的 一个
[ˈpru:d(ə)nt][ˈfɑ:ðə(r)] ,
prudent father ,
谨慎 父亲 ,

年轻的小姐们早就暗自抱怨她们谨慎的父亲太过吝啬。

[wɪtʃ] [keɪpt] [daʊn] [ɔ:l][ðəə(r)] ['elɪɡənt] [ə'spaɪərɪŋ] .
which kept down all their elegant aspirations .
哪个 保留 向下 全部 他们的 优雅的 有抱负的人 .

这扼杀了他们所有美好的抱负。

[ðəə(r)][æm'biʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪ'streɪnd] , [brəʊk] [aʊt][ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] ,
Their ambition , being now no longer restrained , broke out into a blaze ,
他们的 志向 , 存在 现在 不 更长 克制 , 打破 出去 进入 一个 火焰 ,

他们的野心不再受到约束，随即爆发成熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənli] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
and they openly took the field against the family of the butcher .
和 他们 公然 采取 这 场地 反对 这 家庭 的 这 屠夫 .

他们公开与屠夫一家对抗。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [læmz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:st] [stɑ:t] ,
It is true that the Lambs , having had the first start ,
它 是 真的 那 这 羔羊 , 拥有 有 这 第一的 开始 ,

兰姆队确实率先起跑，

[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][kə'riə(r)] .
had naturally an advantage of them in the fashionable career .
有 自然 一个 优势 的 他们 在 这 时髦 职业 .

在时尚行业中，他们自然具有优势。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd] [frentʃ] , [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [dɑ:ns] [kwə'drɪl] , [ænd; ənd]
They could speak a little bad French , play the piano , dance quadrilles , and
他们 可以 说话 一个 小的 坏的 法语 , 玩 这 钢琴 , 舞蹈 方步舞 , 和

[hæd; həd] [fɔ:md] [haɪ] [ə'kweɪntəns] ;
had formed high acquaintances ;
有 形成 高的 熟人 ;

他们能说一口蹩脚的法语，会弹钢琴，会跳方阵舞，并且结交了不少上流人士；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɒtəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪstənst] .
but the Trotters were not to be distanced .
但 这 步马 是 不是 到 是 保持距离 .

但特罗特队也不甘示弱。

[wen] [ðə; ði] [læmz] [ə'pɪəd] [wɪð] [tu:] ['feðə] [ɪn][ðəə(r)][hæts] , [ðə; ði] [mɪs] ['trɒtəz] ['maʊntɪd]
When the Lambs appeared with two feathers in their hats , the Miss Trotters mounted
什么时候 这 羔羊 出现 和 二 羽毛 在 他们的 帽子 , 这 错过 步马 安装

[fɔ:(r)] ,
four ,
四 ,

当兰姆一家头戴两根羽毛出现时，特罗特小姐们骑上了四匹马。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [twɑɪs] [æz; əz] [faɪn] [k'ʌləz] .
and of twice as fine colors .
和 的 两次 作为 美好的 颜色 .

而且颜色比以前鲜艳两倍。

[ɪf] [ðə; ði] [læmz] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [dɑ:ns] , [ðə; ði] ['trɒtəz] [wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][br'haɪndhænd] :
If the Lambs gave a dance , the Trotters were sure not to be behindhand :
如果 这 羔羊 给予 一个 舞蹈 , 这 步马 是 当然 不是 到 是 背后 :

如果兰姆队跳起舞来，特罗特队肯定不会落后：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [æz; əz] [gʊd] ['kʌmpəni] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l]
and **though** **they** **might** **not** **boast** **of** **as** **good** **company** , **yet** **they** **had** **double**
和 尽管 他们 可能 不是 夸 的 作为 好的 公司 , 然而 他们 有 双倍的
[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] ,
the **number** ,
这 数字 ,

虽然他们的公司可能不如对方公司那么优秀，但他们的人数却是对方公司的两倍。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [twais] [æz; əz] ['meri] .
and **were** **twice** **as** **merry** .
和 是 两次 作为 欢乐 .

他们的快乐程度翻了一番。

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] [hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ][dr'vaɪdɪd][ɪt'self][ɪntu:] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fækʃənz] ,
The **whole** **community** **has** **at** **length** **divided** **itself** **into** **fashionable** **factions** ,
这 所有的 社区 有 在 长度 分割 本身 进入 时髦 派系 ,
[ˌɒndə(r)][ðə; ði] ['bæənəz] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['fæmɪlɪz] .
under **the** **banners** **of** **these** **two** **families** .
在下面 这 横幅 的 这些 二 家庭 .

在这两个家族的旗帜下。

[ðə; ði][əʊld] [geɪmz] [ɒv; əv][pəʊp] - [dʒəʊn][ænd; ənd][tɒm] - [kʌm] - ['tɪk(ə)l] - [em 'i:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli]
The **old** **games** **of** **Pope** - **Joan** **and** **Tom** - **come** - **tickle** - **me** **are** **entirely**
这 老的 游戏 的 教皇 - 琼 和 汤姆 - 来 - 痒痒 - 我 是 完全
[dr'skɑ:dɪd] ;
discarded ;
丢弃 ;

教皇琼和汤姆来挠我痒痒的旧游戏完全被抛弃了；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['bɒɪst] ['kʌntri] [dɑ:ns] ;
there **is** **no** **such** **thing** **as** **getting** **up** **an** **honest** **country** **dance** ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 获得 向上 一个 诚实的 国家 舞蹈 ;

根本不存在什么正宗的乡村舞蹈；

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌndə(r)][ðə; ði][mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][lɑ:st]
and **on** **my** **attempting** **to** **kiss** **a** **young** **lady** **under** **the** **mistletoe** **last**
和 在 我的 尝试 到 吻 一个 年轻的 女士 在下面 这 槲寄生 最后的
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

还有去年圣诞节我试图在槲寄生下亲吻一位年轻女士的事，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'pʌls] ; [ðə; ði] [mɪs] [læmz] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [aɪ'ti:] " ['ʃɒkɪŋ]
I **was** **indignantly** **repulsed** ; **the** **Miss** **Lambs** **having** **pronounced** **it** " **shocking**
我 曾是 愤慨地 反感 ; 这 错过 羔羊 拥有 发音 它 " 令人震惊
[ˈvʌlgə(r)] .
vulgar ;
庸俗 .

我感到义愤填膺，反感不已；兰姆小姐们称其“粗俗不堪”。

" ['bɪtə(r)][ˈraɪv(ə)lɪ][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ][ˈbrʊəkən][aʊt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv]
" **Bitter** **rivalry** **has** **also** **broken** **out** **as** **to** **the** **most** **fashionable** **part** **of**
" 苦的 对抗 有 还 破碎的 出去 作为 到 这 最多 时髦 部分 的
[ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n] ;
Little **Britain** ;
小的 英国 ;

“围绕着小不列颠最时尚的地区也爆发了激烈的竞争；

[ðə; ði] [læmz] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dignəti][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [ki:z] [skweə(r)] ,
the Lambs standing up for the dignity of the Cross - Keys Square ,
这 羔羊 常设 向上 为了 这 尊严 的 这 叉 - 钥匙 正方形 ,
羔羊们挺身而出, 捍卫十字钥匙广场的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɒtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][,es 'ti:] . [bə:r'θɑ:ləmju:z] .
and the Trotters for the vicinity of St . Bartholomew's .
和 这 步马 为了 这 附近 的 英石 . 巴塞洛缪的 .
以及圣巴塞洛缪附近的特罗特人。

[ðʌs] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['terətri] [tɔ:n] [baɪ] ['fækʃənz] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:n(ə)l] [di'senʃən] ,
Thus is this little territory torn by factions and internal dissensions ,
因此 是 这 小的 领土 撕裂 经过 派系 和 内部的 分歧 ,
就这样, 这片小小的领土被派系斗争和内部纷争撕裂了。

[laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)] [hu:] [neɪm] [,aɪ 'ti:] [beəz] ;
like the great empire who name it bears ;
喜欢 这 伟大的 帝国 WHO 姓名 它 熊 ;
就像给它命名的伟大帝国一样;

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['rʌz(ə)l][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [hɪm'self] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
and what will be the result would puzzle the apothecary himself , with all his
和 什么 将要 是 这 结果 会 谜 这 药剂师 他自己 , 和 全部 他的
[tælənt][æt; ət] [prɒɡ'nɒstɪks] ,
talent at prognostics ,
天赋 在 预后 ,
而最终的结果, 即便对这位药剂师来说再有预知能力, 也依然会感到困惑。

[tu:; tə] [drɪ'tɜ:mɪn] ; [ðəʊ] [aɪ] [,æprɪ'hend] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:mɪnert] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['daʊnfɔ:l]
to determine ; though I apprehend that it will terminate in the total downfall
到 决定 ; 尽管 我 逮捕 那 它 将要 终止 在 这 全部的 倒台
[ɒv; əv][dʒenjuɪn][dʒɒn]['bʊl,ɪzəm] .
of genuine John Bullism .
的 真的 约翰 公牛主义 .
尚待确定; 尽管我担心这将最终导致真正的约翰·布尔主义彻底失败。

[ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][,em 'i:] .
The immediate effects are extremely unpleasant to me .
这 即时 效果 是 极其 令人不快的 到 我 .
对我来说, 这种直接的副作用非常不舒服。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:vd] [brɪ'fɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ɡʊd] -
Being a single man , and , as I observed before , rather an idle good -
存在 一个 单身的 男人 , 和 , 作为 我 观察到 前 , 相当 一个 闲置的 好的 -
[fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] ,
for - nothing personage ,
为了 - 没有什么 人士 ,
他是个单身汉, 而且正如我之前所说, 是个游手好闲、一事无成的人。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['əʊnli] ['dʒentlmən] [baɪ] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
I have been considered the only gentleman by profession in the place .
我 有 到过 经过考虑的 这 仅有的 绅士 经过 职业 在 这 地方 .
这里一直认为我是唯一一位职业绅士。

[aɪ][stænd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [bəʊθ] ['pɑ:tɪz] ,
I stand therefore in high favor with both parties ,
我 站立 所以 在 高的 偏爱 和 两个都 各方 ,
因此, 我深受双方的喜爱。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l][ðeə(r)]['kæbɪnət] ['kaʊnslz] [ænd; ənd][mju:tʃuəl] ['bæk,baitɪŋ] .
and have to hear all their cabinet councils and mutual backbitings .
和 有 到 听到 全部 他们的 内阁 议会 和 相互的 背后议论 .
而且不得不听取他们所有的内阁会议和互相诋毁。

[æz; əz][ai][er 'em] [tu:] ['siv(ə)l][nɒt][tu;; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,
As I am too civil not to agree with the ladies on all occasions ,
作为 我 是 也 民用 不是 到 同意 和 这 女士们 在 全部 场合 ,
因为我为人太有礼貌, 所以总会在任何情况下都同意女士们的观点。

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][məʊst] ['hɒrəbli] [wɪð] [bəuθ] ['pɑ:tɪz] , [baɪ][ə'bju:zɪŋ][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts]
I have committed myself most horribly with both parties , by abusing their opponents
我 有 坚定的 我 最多 糟糕透了 和 两个都 各方 , 经过 滥用 他们的 对手
.
:
.

我通过辱骂对方, 对双方都造成了极其恶劣的影响。

[ai] [maɪt] ['mænɪdʒ][tu;; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [tu;; tə][maɪ] ['kɒnjəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['tru:lɪ]
I might manage to reconcile this to my conscience , which is a truly
我 可能 管理 到 调和 这 到 我的 良心 , 哪个 是 一个 真的
[ə'kɒmədeɪtɪŋ] [wʌn] ,
accommodating one ,
适应性强 一 ,
我或许能让这件事与我的良心和解, 我的良心确实很宽容。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tu;; tə][maɪ] [æpri'hensɪn] — [ɪf] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] ['trɒtəz] ['evə(r)] [kʌm]
but I cannot to my apprehension — if the Lambs and Trotters ever come
但 我 不能 到 我的 忧虑 — 如果 这 羔羊 和 步马 曾经 来
[tu;; tə][ə; eɪ][rekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
to a reconciliation ,
到 一个 和解 ,
但我担心的是——如果兰姆家族和特罗特家族最终达成和解的话,

[ænd; ənd][kəm'peə(r)] [nəʊts] , [ai][er 'em] ['ru:ɪnd] !
and compare notes , I am ruined !
和 比较 笔记 , 我 是 毁坏 !
比较笔记后, 我完了!

[ai][hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu;; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn][taɪm] ,
I have determined , therefore , to beat a retreat in time ,
我 有 决定 , 所以 , 到 打 一个 撤退 在 时间 ,
因此, 我决定及时撤退。

[ænd; ənd][er 'em] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][nest] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
and am actually looking out for some other nest in this great city ,
和 是 实际上 寻找 出去 为了 一些 其他 巢 在 这 伟大的 城市 ,
其实我正在这座美丽的城市里寻找另一个栖身之所。

[weə(r)][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [kept] [ʌp] ; [weə(r)] [frentʃ] [ɪz]['naɪðə(r)]['i:t(ə)n] ,
where old English manners are still kept up ; where French is neither eaten ,
在哪里 老的 英语 礼仪 是 仍然 保留 向上 ; 在哪里 法语 是 两者都不 吃 ,
那里仍然保留着古老的英国礼仪; 那里既不吃法国菜,

[drʌŋk] , [dɑ:nst] , [nɔ:(r)]['spəʊkən] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
drunk , danced , nor spoken ; and where there are no fashionable families of
醉 , 跳舞 , 也不 说 ; 和 在哪里 那里 是 不 时髦 家庭 的
[rɪ'taɪəd] ['treɪdzmən] .
retired tradesmen .
退休 商人 .
他们不喝酒, 不跳舞, 也不说话; 而且那里也没有时髦的退休商人家庭。

[ðɪs] [faʊnd] , [ai] [wɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['vetərən] [ræt] ,
This found , I will , like a veteran rat ,
这 成立 , 我 将要 , 喜欢 一个 老将 鼠 ,
我发现了这一点, 我会像一只经验丰富的老鼠一样,

[ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] [brɪˈɔː(r)] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] [ˈhaʊs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪəz] ；[bɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ，
hasten away before I have an old house about my ears ; bid a long ,
趋 离开 前 我 有 一个 老的 房子 关于 我的 耳朵 ； 出价 一个 长的 ；
快点走吧，免得我耳朵上被老房子砸了； 祝你一路顺风，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] ， [əˈdjuː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [əˈbəʊd] ，
though a sorrowful , adieu to my present abode ,
尽管 一个 悲伤 ， 再见 到 我的 展示 住所 ，
虽然离别我目前的住所令人悲伤，

[ænd; ænd] [liːv] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ˈfækʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈtrɒtəz] [tuː; tə] [drɪˈvaɪd]
and leave the rival factions of the Lambs and the Trotters to divide
和 离开 这 竞争对手 派系 的 这 羔羊 和 这 步马 到 划分
[ðə; ði] [drɪˈstræktɪd] [ˈempaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n] .
the distracted empire of LITTLE BRITAIN .
这 愣 帝国 的 小的 英国 .
让兰姆家族和特罗特家族这两个敌对派系瓜分混乱的小不列颠帝国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

